

Worth Sharing

**A Selection of Japanese Books
Recommended for Translation**

VOL. 4

New ways of
living in Japan



Introduction

For more than 40 years the Japan Foundation has supported the publication of Japan-related books around the world through its Support Program for Translation and Publication on Japan. With our grant funding, books in over 50 languages have been published in a wide array of genres, including classic and contemporary literature, history, sociology, politics, economics, and cultural theory.

In 2012 we undertook a new initiative aimed at giving people overseas a better understanding of contemporary Japan through recommendation of selected outstanding books for translation. Creating these lists is a way for the Japan Foundation to help spread the word about brilliant books that depict what the nation is like now, providing readers with authentic views of Japanese society and its people.

Our lists are drawn up around general themes, providing perspectives on social and cultural undercurrents, making them guides to writing in Japan that are accessible even in regions and languages in which contemporary Japanese books are not particularly well known. When Japan is viewed from multiple perspectives or angles, it offers up new dimensions and colors. Our goal in creating these themed lists is, over time, to convey aspects of culture and society that cannot be grasped through a one-dimensional approach.

Following Vol. 1, “Shedding light on Japan’s youth,” Vol. 2, “Exploring Japan’s diverse regions,” and Vol. 3, “Illuminating love in Japan,” the theme of the fourth volume is “New ways of living in Japan.” This refers to life at work, at home, in the cities, and in the regions, as well as all the various joys, sorrows, doubts, and concerns that people must face in the course of their lives. The list of 20 works, centered on fiction depicting the interwoven human relationships of the diverse members of contemporary Japanese society, has been compiled with the valuable assistance of four specialists who are all well versed in Japanese literature and issues related to translation. We hope the books will inspire empathy in international readers while also allowing them to reassess contemporary phenomena in their own countries.

The titles recommended in this publication are works that the Japan Foundation would also prioritize for its own support program, provided the translations are of adequate quality and appropriate publication plans are submitted.

We aim for this new list to bring together literary works and their authors with translators and publishing companies so that the books can reach overseas readers, thereby enhancing their interaction with Japan.

Japan Foundation

The following selection committee members chose the titles for inclusion.

Chō Kyō (Zhang Jin) (professor, Meiji University)
Nozaki Kan (professor, University of Tokyo)
Numano Mitsuyoshi (professor, University of Tokyo)
Ozaki Mariko (editor, Culture News Department, Yomiuri Shimbun)

はじめに

国際交流基金は、「翻訳出版助成プログラム」を通じて、過去40年余りにわたり、日本に関する図書の海外出版を支援してきました。当基金の助成を受けて出版された図書のジャンルは古典文学、現代文学、歴史、社会学、政治、経済から文化論に至るまで多岐にわたり、その言語は50を超えます。

2012年からは、日本の現代社会をよりよく理解するための良書を「翻訳推薦著作リスト」にまとめ、海外の方々を紹介する試みを開始しました。日本の「いま」を描き、日本社会や日本人の等身大の姿を伝える優れた著作を、積極的に発信しようとするものです。

本リストでは、これまで現代日本の著作があまり翻訳出版されてこなかった言語圏での参考となるよう、日本の文化と社会の現状を見渡せる緩やかなテーマを設定した上で選書が行われています。視点を変え、異なる角度から眺めることで新たな色彩を放つ、一面的には捉えられない日本の文化と社会の諸相を伝える書籍を紹介することを目指しています。

第1号「日本の青春」、第2号「日本の地方」、第3号「日本の愛」に続き、第4号となる今回のテーマは「日本の生活」です。ここでいう生活とは、仕事であり、家庭であり、都市や地方での暮らしであり、人間が生きていく上で直面するさまざまな喜びや悲しみ、悩みや疑問を含むものです。本リストでは、日本の文学と翻訳に精通する4人の専門家の協力を得て、フィクションを中心に、現代日本社会に生きるさまざまな人びとが織りなす人間模様を描いた20冊を選定しました。海外読者の皆様の共感を呼ぶとともに、読者自身の暮らす社会における各種の現象を再発見する機会になればと願っています。

本リストに掲載した図書の翻訳出版については、良質の翻訳と適切な出版計画がある限り、当基金「翻訳出版助成プログラム」を通じて優先的に支援いたします。

この小冊子をきっかけに、作品、作家、翻訳者、出版社が出会い、海外の読者一人ひとりに、日本との交流の芽が生まれることを期待しています。

国際交流基金

本推薦著作リストは、下記選考委員の方々により選書されました。

尾崎 真理子（読売新聞東京本社文化部長）
張 競（明治大学教授）
沼野 充義（東京大学教授）
野崎 敏（東京大学教授）
（50音順/敬称略）

Living in Japan

The Japanese once had a reputation for being hardworking. I wonder if that is still true to this day.

Most of the books selected for this list were written from the 1990s through the 2010s, during the Heisei era that started in 1989 when the current Emperor Akihito succeeded to the throne. The unprecedented boom of the bubble economy was soon followed by repeated economic slowdowns. Even so, such daily necessities as food, clothing, and shelter remain abundant, and there are very few characters in these books who work themselves into the ground.

Heisei has been an era of many changes. The drive toward rising in life that was an inextricable part of modernization since the Meiji era (1868–1912) is a thing of the past, and more young people—in the real world as well as in fiction—are living separately from company organizations. There is no guarantee that elites with superior academic records will enjoy high earning power. In the 2000s men started actively sharing the housework, raising children, and preparing packed lunches for their families. At the same time, there has been no end to the graying of the population. The works in this collection feature young single mothers, vexed by the difficulties of looking after children; households consisting of a divorced father and children; middle-aged women hoping for the death of parents with long-term illnesses; and retired people who do not have enough money to get by. They richly detail such shadows of contemporary society.

There are no longer any fixed family structures or standard lifestyles in Japan. Blood and community ties have weakened to the point where people began talking about a “society without bonds,” a period followed soon afterward by the Great East Japan Earthquake of March 11, 2011, and the ensuing Fukushima nuclear accident. The unprecedented shock sent the Japanese people in a new direction. A recent work from an author who lives in the affected area in Tōhoku is presented here as an example.

Even so, it bears repeating that this country has enjoyed 70 years of peace since the end of World War II; most people live comfortably without being troubled by life-and-death concerns in their everyday routine. The venerable poet Tanikawa Shuntarō describes this leeway as “a space or gap in which to touch others’ hearts.” Perhaps the writers of this period are the kind to peer intently through these everyday gaps to perceive the squirming *somebings* that lie deep below the surface of the familiar, seeking to imagine the stealthily approaching crises to come.

Since ancient times, the Japanese people have lived while contemplating the beauty of nature found in the sky and the land. This peaceful observation, unconnected to diligence at work, appears to have provided a nurturing environment for the country’s literature and poetic sentiment.

Ozaki Mariko, Editor, Culture News Department, Yomiuri Shimbun
December 2015

日本の生活

日本人は勤勉だと言われてきた。果たして、いまもそうだろうか。

このリストにあるのは主に1990～2010年代、年号なら平成生まれの作品で、バブルと呼ばれた空前の好景気を経て、経済の失速が続いた時代を背景としている。それでも衣食住はそれなりに満たされ、身を粉にして働く作中人物はほとんど登場しない。

「立身出世」という明治以来の近代化につきものの上昇志向は過去のものとなり、会社組織から離れて生きる若者が実社会でも増えている。学歴の高いエリートが生活力も高いという保証はない。男性が家事を分担し、育児や弁当作りに積極的に関わり始めたのも、2000年代になってのこと。一方で、少子高齢化はいやおうなく進む。独りきりで不慣れな子育てに苛立つ若い母親、離婚した父子家庭、長く病む親の死を願う熟年女性、定年後、生活費にも事欠く人びと……。現代社会が抱える光と影を、収録作はそれぞれ色濃く映し出す。

家族の形態やライフスタイルに典型、模範はすでにない。血縁も地域の絆も細り、「無縁社会」などという言葉が出現した、まさにその直後、2011年3月11日に発生したのが東日本大震災、続く福島原発事故である。未曾有のこの出来事が、その後の日本人を新たな方向へ向かわせている。一つの例として、東北の被災地に暮らす作家の近作もここに挙げた。

とはいえ、繰り返すが、第二次大戦後、70年にわたる平和が続くこの国では、生死に直結する切迫した不安は日常から遠く、概ねゆとりに満たされている。ゆとりとは「心を動かすことのできる空間、あるいは隙間」だと述べるのは、長老詩人の谷川俊太郎氏だ。日常の隙間から、日々の営みの奥にうごめく何ものかに、じっと目を凝らす。しのび寄る危機を想像してみる……。そうした資質こそ、この時代の作家の条件かもしれない。

振り返れば、古代から花鳥風月を、空に、山に、眺め暮らしてきた日本人。勤勉さのみに流されない、その静穏なまなざしにこそ、この国の文学と詩情は宿ってきたのではないだろうか。

2015年12月

尾崎 真理子（読売新聞東京本社文化部長）



Kisetsu no kioku

[Memories of the Seasons]

By Hosaka Kazushi

Kōdansha, 1996. Out of print.
Chūōkōron Shinsha (Chūkō Bunko), 1999. 384 pp. ¥743. ISBN
978-4-12-203497-6.

季節の記憶

保坂 和志

講談社/1996年/絶版
中央公論新社(中公文庫)/1999年/384ページ/本体743円/ISBN 978-
4-12-203497-6

The release of this novel caused something of a stir in the 1990s literary world. The novel itself, however, features no incidents or dramatic episodes. Against the background of the four seasons in the former capital of Kamakura, the divorced narrator, who lives with his five-year-old son Kui, simply reports on his unchanging everyday life with intermittent philosophical speculations.

Distancing himself from his employer and the world, the narrator has plenty of time on his hands. He takes walks by the sea or on the ridge of the mountain, in the evenings enjoying meals and drinks with his congenial neighbors, seeking philosophical and scientific truth through discussion and going over the same ground again and again together. These argumentative exchanges garnered great acclaim from such novelists as Maruya Saiichi, who described the work as “a modern version of Natsume Sōseki’s *Wagabai wa neko de aru* [trans. *I Am a Cat*],” and Hino Keizō, who praised the depiction of “human relationships that have opened up, going beyond the excessive closeness of blood ties.”

“Daddy, do they have ants in the ants’ world too?” The question from Kui, who is still too young to read, is a priceless quotidian moment in which abstract concepts and poetic sensibility intersect. This in itself may be a noteworthy incident of sorts. Hosaka’s efforts to establish a new frontline for the contemporary novel began in earnest with this work. (OM)

Hosaka Kazushi

Born in Yamanashi Prefecture in 1956 and raised in Kamakura. Made his debut with *Purēsōngū* [trans. *Plainsong*] in 1990. Received the Noma Prize for New Writers for *Kusa no ue no chōshoku* [Breakfast on the Grass] in 1993, the Akutagawa Prize for *Kono hito no iki* [The Area of the Person] in 1995, and both the Hirabayashi Taiko Award and Tanizaki Jun’ichirō Prize for *Kisetsu no kioku* in 1997. His other works include *Ikiru yorokobi* [The Joy of Living] and *Akegata no neko* [A Cat at Dawn].



保坂 和志

1956年山梨県生まれ、鎌倉育ち。1990年『プレーンソング』でデビュー。1993年『草の上の朝食』で野間文芸新人賞、1995年『この人の関(いき)』で芥川賞、1997年『季節の記憶』で平林たい子文学賞、谷崎潤一郎賞を受賞。著書に『生きる歓び』『明け方の猫』など。

この長編の出現は、1990年代の文学界にとって、ちょっとした事件だった。

といっても作中では事件もドラマチックな出来事も起こらない。古都鎌倉の四季を背景に、離婚して5歳の息子「クイちゃん」と暮らす語り手の「僕」による平坦な日常の報告、断続的な思弁が続くだけである。

会社からも世間からも距離をとる僕にはたっぷり時間がある。海辺や山の尾根を散歩したり、夜は気の合う近隣の人びとと食事や酒を楽しみ、哲学的、科学的な意味を探る問答を、仲間うちでぐだぐだやっている。だが、その理屈っぽいやりとりこそ、「漱石の『吾輩は猫である』の現代版(丸谷才一)であり、「血縁の濃すぎる絆を越える、新しい開かれた人間関係」(日野啓三)だと大いに評価された。

「ねえパパ、アリの世界にもアリはいる？」

まだ字が読めないクイちゃんが発するこんな問いは、たしかに抽象概念と詩的感性が交差する、かけがえない日常の一瞬。これこそ事件かもしれない。現代小説の前衛を拓く保坂和志の挑戦は、この作品から本格化した。(OM)

Also published in: Korean

本作品は韓国語に翻訳されています。

Publisher:
Kōdansha Ltd.
(attn. Foreign Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社講談社
国際ライツ事業部
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21



Mazāzu

[Mothers]

By Kanehara Hitomi

Shinchōsha (Shinchō Bunko), 2014. 615 pp. ¥790. ISBN 978-4-10-131332-0.

マザーズ
金原ひとみ

新潮社（新潮文庫）／2014年／615ページ／本体790円／ISBN 978-4-10-131332-0

Mazāzu is something of a departure for Kanehara Hitomi, who has been electrifying readers with graphic depictions of sexuality and depraved, edgy lifestyles since her flashy debut as a young author. The theme of Kanehara's latest novel—as hinted at in the title, the trials of young mothers struggling to raise small children—is almost classical by comparison. Doubtless it was the author's own experience of marriage, childbirth, and motherhood that enabled her to tackle such a theme head-on.

As the story unfolds, the viewpoint alternates among three young mothers whose children are enrolled at the same daycare center. The first is Satsuki, a fashion model who has a young daughter by her husband and is now pregnant with her lover's child. Then there is Yuka, a writer whose husband comes home only on weekends, leaving her alone to care for her young child while pressed by deadlines; buckling under the pressure, she resorts to drugs. Ryōko is a stay-at-home mother who is so exhausted that she ends up abusing her own son. What these three characters have in common is a terrible sense of isolation afflicting them as they raise their children without the support and understanding of their husbands.

Yet Kanehara does not approach her subject matter as an opportunity for a feminist critique of contemporary Japanese society. Her achievement lies in carving out new paths for contemporary fiction through her unflinching exploration of human love and hate, isolation and togetherness. (NM)

Kanehara Hitomi

Born in Tokyo in 1983. Awarded the Subaru Literary Prize in 2003 and the Akutagawa Prize in 2004 for "Hebi ni piasu" [trans. *Snakes and Earrings*]. Won the Oda Sakunosuke Prize in 2010 for *Torippu torappu* [Trip Trap] and the Bunkamura Deux Magots Literary Prize for *Mazāzu* in 2012. Other works include *Asbu beibi* [Ash Baby], *Amēbic*, *Otofikusbon* [trans. *Autofiction*], *Haidora* [Hydra], *Hoshi e ochiru* [Falling into Stars], *Yūutsutachi* [The Depressed], and *Mariāju, mariāju* [Marriage, Marriage].



© Hiruma Yasuhiro

金原ひとみ

1983年東京都生まれ。2003年「蛇にピアス」ですばる文学賞。翌年、同作で芥川賞を受賞。2010年『TRIP TRAP』で織田作之助賞、2012年『マザーズ』でBunkamuraドゥマゴ文学賞を受賞。著書に『アッシュベイビー』『AMEBIC』『オートフィクション』『ハイドラ』『星へ落ちる』『憂鬱たち』『マリアージュ・マリアージュ』がある。

金原ひとみは、若くして衝撃的なデビューをして以来、激しいセックスや変態的で先端的な風俗を描くことで多くの読者に刺激を与えてきたが、今回の長編小説『マザーズ』では、そのタイトルが示す通り、子育てをしながら悩み、苦しむ若い母親たちという、ある意味では古典的なテーマに正面から取り組むことになった。おそらく作家自身の結婚、出産、育児という経験の裏付けがあって初めて可能になった作品であろう。

物語は3人の若い母親たちの視点が交替しながら、進んでいく。五月はモデルで、夫との間に娘がいるが、不倫相手の子を妊娠してしまう。ユカは原稿執筆の締め切りに追われる作家だが、夫は週末しか家に戻らず、孤独な子育てと原稿執筆のストレスからドラッグに手を出す。涼子は専業主婦だが、子育てに疲れて息子を虐待してしまう。3人は、みな同じ保育園に子供を預けており、子育てに夫の理解や協力が得られず、すさまじい孤独にさいなまれているという共通点を持っている。

もっとも金原ひとみは、フェミニズム的な立場から社会的問題として子育てを取り上げているわけではない。彼女の功績は、愛と憎しみ、孤独と連帯をめぐる現代小説の一つの豊かな可能性を切り拓いたということだろう。(NM)

Also published in: n/a

Publisher:
Shinchōsha Publishing Co., Ltd.
(attn. Takimoto Yōji, Foreign Rights Office)
71 Yurai-chō, Shinjuku-ku, Tokyo 162-8711
Email: takimoto@shinchosha.co.jp

翻訳出版はありません。

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社新潮社
学芸出版部 海外出版室 瀧本 洋司
〒162-8711 東京都新宿区矢来町71番地



Tamamono

[Godsend]

By Koike Masayo

Kōdansha, 2014. 192 pp. ¥1,700. ISBN 978-4-06-218969-9.

たまもの
小池 昌代

講談社 / 2014年 / 192ページ / 本体1700円 / ISBN 978-4-06-218969-9

One day, when the narrator was in her early forties, an old childhood friend and former lover appeared on her doorstep with a baby in his arms. He begged her to take care of the baby, whose mother had been killed in a traffic accident. He promised to come back to collect the child one day. Ten years later, the woman looks back over the time she has spent bringing up the baby boy alone. When responsibility for a fragile life is suddenly thrust upon a person one day, what can that person do but cherish that life?

This simple truth about child-rearing is presented in unshakable terms. The fact that there is no blood relationship between the woman and her son only brings the nobility of the connection between mother and child into clearer focus. The overwhelming feelings associated with treasured children are one of the oldest themes of Japanese literature, as seen in the verse “there is no jewel more precious than a child” from the *Man'yōshū* collection of fourth- to eighth-century poetry.

The novel also depicts the fragility and loneliness of this maternal relationship. The awareness that her child will one day be taken from her makes the sight of her healthy boy even more precious. The author, also known as a poet, captures in lively prose the deep emotions that can come from living with a child. As Japanese society struggles with the consequences of a dwindling birthrate, this book serves as a timely reminder of the special joy that children can bring. (NK)

Koike Masayo

Born in Tokyo in 1959. Poet and novelist. Won the Takami Jun Prize in 2000 for *Mottomo kannōteki na heya* [The Most Sensuous Room], the Kōdansha Essay Award in 2001 for *Okujō e no yūwaaku* [An Invitation to the Rooftop], the Kawabata Yasunari Literature Prize in 2007 for “Tatado,” the Ono Tōzaburō Prize in 2008 for *Baba, Basara, Saraba*, the Hagiwara Sakutarō Prize in 2010 for *Korukata* [Kolkata], and the Izumi Kyōka Prize for Literature in 2014 for *Tamamono*.



小池 昌代

1959年東京都生まれ。詩人、小説家。2000年『もともと官能的な部屋』で高見順賞、2001年『屋上への誘惑』で講談社エッセイ賞、2007年『タタド』で川端康成文学賞、2008年『パパ、バサラ、サラバ』で小野十三郎賞、2010年『コルカタ』で萩原朔太郎賞、2014年『たまもの』で泉鏡花文学賞を受賞。

ある日、幼なじみの男——かつて数年間「わたし」と恋愛関係にあった——が赤ん坊を連れてやって来る。その子の母親は出産直後に事故死した。いつか必ず迎えに来るから、預かってくれないうのだ。それは「わたし」がすでに40歳を過ぎてからのことだった。以降、女手一つで男児を育ててきた暮らしが、10年後の地点で語られる。ある日突然「託される」ものとしての生命。ひとはそれをただ愛おしみ、大切に守りつつ生きていくほかはない。

育児をめぐるそんな真実が、揺るぎない形で捉えられている。「わたし」と息子の関係は、「血の繋がり」がないがゆえにいっそうくっきりと、親子を繋ぐ絆の尊さを浮き彫りにする。子供という「宝」の重さに圧倒される思いは、「子に勝る宝はない」という、4～8世紀の歌を集めた『万葉集』にまでさかのぼる日本文学の根底的主題である。

同時に、母子の関係にひそむ儂さや、淋しさもここには描かれている。いつかこの子は自分の前からいなくなるのではないかという意識ゆえに、目の前にいる子供の元気な姿は「わたし」にとってひととき魅力的な輝きを放つのだ。子供とともに生きていく日々のもたらす深い想いを、詩人としても知られる作者はしなやかな文体で、魅力的に描き出している。少子化にあえぐ日本社会に子供という存在の素晴らしさを改めて教える一冊である。(NK)

Also published in: n/a

Publisher:
Kōdansha Ltd.
(attn. Foreign Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版はありません。

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社講談社
国際ライツ事業部
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21



Cover design © Horiguchi Toyota.

Haha no isan — Shimbun shōsetsu

[Mother's Legacy: A Newspaper
Novel]

By Mizumura Minae

Chūōkōron Shinsha, 2012. 528 pp. ¥1,800. ISBN 978-4-12-004347-5.

母の遺産——新聞小説

水村 美苗

中央公論新社／2012年／528ページ／本体1800円／ISBN 978-4-12-004347-5

This novel focuses on the life of Mitsuki, a fifty-something woman who works part-time as a university lecturer. There are two main strands to the plot: the prolonged strains the family undergoes as they care for Mitsuki's elderly mother and the story of her husband's affair with another woman. Mitsuki's mother, the daughter of a geisha, remains her freewheeling, selfish, and extravagant self to the end, pushing the two daughters who look after her—Mitsuki and her older sister, Natsuki—to their limits.

The novel traces the frenzied final days of the mother's life, as she is hospitalized for a fracture and then admitted to a nursing home, where she eventually dies. In parallel with these events, the novel depicts Mitsuki's shock when she discovers her husband's affair and follows her as she uses her inheritance to achieve independence and divorce her husband. Despite these weighty subjects, the novel is saved from becoming grim reading by the invigorating clarity of the prose and skillful realism with which Mizumura depicts the lives of the comfortably well-off. It is an accurate depiction of a portion of Japanese society that stands apart from the commonly discussed "working poor." The tone of the novel's strategy is set from the outset, when the story begins *in medias res* with a discussion of money in the course of which the death of the mother is revealed.

The book's subtitle, *Shimbun shōsetsu* [A Newspaper Novel], makes it clear that this is an homage of sorts to a whole literary genre. The novel was serialized in the *Yomiuri Shimbun*, appearing in weekly installments in the newspaper for over a year. Novel serialization continues to hold considerable significance for literature in Japan. (NM)

Mizumura Minae

Born in Tokyo in 1951. Studied French literature at Yale before teaching modern Japanese literature at Princeton. Won the Minister of Education Encouragement Prize for New Artists for *Zoku meian* [Light and Darkness Continued] in 1990, the Yomiuri Prize for Literature for *Honkaku shōsetsu* [trans. *A True Novel*] in 2003, and the Osaragi Jirō Prize for *Haha no isan* in 2012. Her other works include *Tegami, shiori o soete* [Letters with Bookmarks Attached].

水村 美苗

1951年東京都生まれ。イエール大学で仏文学を専攻。プリンストン大学などで日本近代文学を教える。1990年『續明暗』で芸術選奨文部科学大臣新人賞、2003年『本格小説』で読売文学賞、2012年『母の遺産—新聞小説』で大佛次郎賞を受賞。他の著書に『手紙、葉を添えて』など。



『母の遺産』は、50代の大学非常勤講師、美津紀を主人公とした長編で、高齢の母の介護と夫の浮気という二つの軸を中心に展開していく。元芸者の娘である母は、自由気まま、わがままでぜいたくな気質が最後まで抜けず、世話をしてくれる美津紀とその姉、奈津紀をふりまわし、へとへとにさせる。

その母が骨折による入院から、老人ホームでの生活を経て亡くなるまでの壮絶な日々が描かれる一方で、夫の浮気を発見し、衝撃を受けながらも、母の遺産を活用して自立し、夫と離婚することを決意する美津紀の姿が示される。下手をすれば陰惨になりかねない重い題材だが、そこそこ裕福な人たちの暮らしを描く筆致はむしろ爽やかなくらい明快で現実感があり、いわゆる「ワーキングプア」とは対極的な日本の「いま」のある一面をよく捉えている。母の死を告げる冒頭が、いきなり金の勘定とともに始まるということも、この小説の戦略をよく示している。

なお、この作品は副題にわざわざ「新聞小説」という看板を掲げ、このジャンルに対する一種のオマージュであることを宣言している。実際、この作品も読売新聞に1年以上にわたって連載されたものだ。日本ではいまだに、長編小説の新聞連載が文学において大きな意味を持っている。(NM)

Also published in: English and Spanish
(translation underway)

本作品は英語とスペイン語に現在翻訳中。

Agency:
Japan Foreign-Rights Centre
(attn. Yoshida Yurika)
Sun Mall No. 3, Rm. 201
1-19-10 Shinjuku, Shinjuku-ku,
Tokyo 160-0022
Tel.: +81-3-3226-2711
Email: yurika@jfc-tokyo.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社日本著作権輸出センター
吉田 ゆりか
〒160-0022 東京都新宿区新宿1-19-10
サンモール第3マンション201



Hohei no honryō

[The Nature of Infantry Soldiers]

By Asada Jirō

Kōdansha (Kōdansha Bunko), 2004. 328 pp. ¥590. ISBN 978-4-06-273989-4.

歩兵の本領

浅田 次郎

講談社（講談社文庫）／2004年／328ページ／本体590円／ISBN 978-4-06-273989-4

The role of Japan's Self-Defense Forces in relation to the Constitution and recently enacted security legislation has drawn a range of debate and come under the political spotlight. However, there are few vivid and detailed literary depictions of the thoughts and lives of those who serve in the SDF.

In this sense, Asada Jirō's *Hohei no honryō*, a collection of linked short stories, is a rare and valuable work that describes the daily life of SDF members. Asada is a Japanese literary heavyweight known for his many bestselling historical novels and currently serves as president of the Japan P.E.N. Club. He also served in the SDF in his young days before becoming a novelist, though, and this book is based on his own experiences and observations. The setting is the 1970s, when the SDF was very different from now. At the time, "wages were excessively low and the working environment entirely awful," so that those who entered as volunteers included numerous "oddballs" and "young people who, for whatever reason, had nowhere else to go." At the same time, many of the senior officers had been members of the Imperial Army before 1945, and insidious old military practices remained in use.

Asada applies his characteristically skillful storytelling to this material, adding plentiful touches of humor and human feeling, to brilliantly portray the difficulties SDF members faced and their pride in their work. (NM)

Asada Jirō

Born in Tokyo in 1951. Received the Yoshikawa Eiji Prize for New Writers in 1995 for *Metoro ni notte* [Riding the Subway], the Naoki Prize in 1997 for *Poppoya* [trans. *The Stationmaster*], the Chūōkōron Bungei Prize in 2006 and the Shiba Ryōtarō Prize in 2007 for *Obara meshimase* [Slit Your Belly], and the Mainichi Publishing Culture Award in 2010 for *Owarazaru natsu* [Endless Summer]. Was appointed president of the Japan P.E.N. Club in 2011.



© Mori Kiyoshi

浅田 次郎

1951年東京都生まれ。1995年『地下鉄に乗って』で吉川英治文学新人賞、1997年『鉄道員』で直木賞、2006年『お腹召しませ』で中央公論文芸賞、翌年同作品で司馬遼太郎賞、2010年『終わらざる夏』で毎日出版文化賞を受賞。2011年から日本ペンクラブ会長を務める。

日本の自衛隊は、憲法における位置づけや、最近成立したばかりの安保関連法制との関係においてさまざまな議論を呼び、そのあり方が政治的に注目されている。しかし、そこに勤務する現場の人たちが何を考え、どのように生きているのかについて具体的かつ鮮やかに描いた文学作品は少ない。

浅田次郎の連作短編集『歩兵の本領』は、その意味では自衛隊員たちの日常を描き出した数少ない貴重な作品である。浅田といえば、時代小説の分野で数々のベストセラー小説を書き、現在日本ペンクラブ会長を務める日本の小説界の重鎮の一人だが、作家になる前の若い頃、自衛隊に勤務しており、本書は彼自身の経験・見聞に基づいたものだ。時代設定は1970年頃なので、いまの自衛隊とは相当に違う。当時の自衛隊は「給料は法外に安く、環境はこのうえなく劣悪」で、そこに志願して入ってくる者には「変わり者」や「何らかの事情で世間に身の置き所なくなった若者」が多かった。他方、戦前からの帝国軍人たちもまだたくさん上官にはいて、旧来の陰湿な軍隊の慣習が残っていた。

浅田はそういった素材を扱いながらも、本来の持ち味である巧みなストーリーテリングと、ユーモアと人情味あふれるタッチを生かして、自衛隊員であることの難しさや職業的な誇りを見事に描き出している。(NM)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Kōdansha Ltd.
(attn. Foreign Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社講談社
国際ライツ事業部
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21



Sashite jūyō de nai ichinichi

[A Day of Little Importance]

By Ii Naoyuki

Kōdansha (Kōdansha Bungei Bunko), 2012. 272 pp. ¥1,400. ISBN 978-4-06-290155-0.

さして重要でない一日

伊井 直行

講談社 (講談社文芸文庫) / 2012年 / 272ページ / 本体1400円 / ISBN 978-4-06-290155-0

For some reason, there is a tendency to think of “salaryman” as a synonym for “commonplace.” Perhaps this is why there are few remarkable works with salaryman protagonists in contemporary Japanese literature. The author aims to subvert the stereotype with a humorous yet faithful depiction of the daily life of a truly commonplace office worker. In doing so, he squarely tackles what salarymen do at their companies and what kind of organizations companies even are in the first place.

The protagonist generally only appears as “he,” making it difficult for readers to connect a name to the character. Yet in presenting his personality as a “hard-working and energetic nihilist,” the author offers a fresh representation of the many salarymen who support Japanese society. As “he” frets over the watching eyes of his boss and colleagues, particularly the female employees who scrutinize his every move, he struggles to conceal his faults and frays his nerves in making up for work errors. Ultimately, there are perhaps no essential workers at companies, and he may be no more than an interchangeable cog. But salarymen suppress this knowledge, hounded by the deadlines of the work in front of them.

Although the work was originally published toward the end of the boom days of Japan’s “bubble era,” the way of thinking of people who work for companies remains fundamentally unchanged to this day. It seems to be an element in the construction of Japanese identity. (NK)

Ii Naoyuki

Born in Miyazaki Prefecture in 1953. Received the Gunzō New Writers Award in 1983 for *Kusa no kanmuri* [Crown of Grass], the Noma Prize for New Writers in 1989 for *Sashite jūyō de nai ichinichi*, and the Hirabayashi Taiko Award in 1994 for *Shinka no tokei* [Evolution Clock]. Other works include *Kanashimi no kōkai* [Voyage of Sorrow], *Kaishain to wa nanimono ka?* [What Is an Office Worker?], and *Ai to iyashi to satsujin ni kaketa shōsetsushū* [A Collection of Stories Without Love, Healing, or Murder].



伊井 直行

1953年宮崎県生まれ。1983年『草のかんむり』で群像新文学賞、1989年『さして重要でない一日』で野間文芸新人賞、1994年『進化の時計』で平林たい子文学賞を受賞。著書に『悲しみの航海』『会社員とは何者か?』『愛と癒しと殺人に欠けた小説集』など。

「サラリーマン」とはなぜか、平凡の同義語であるかのように思われがちだ。日本の現代文学にサラリーマンを主役にした作品があまり目立たないのもそのせいかもしれない。作者は、いかにも平凡な一社員の日常をユーモラスな、しかし正確な筆遣いで描き出しながら、そうした紋切型を突き崩そうとする。サラリーマンは会社で何をしているのか、会社とはそもそもどういう組織なのか正面から扱われるのだ。

主人公は「彼」と示され、名前は、はっきりと示されていない。しかし「よく働く元気なニヒリスト」という性格設定は、日本社会を支える多くのサラリーマンたちの姿勢を鮮やかにあぶりだして見せる。「彼」は上司や同僚、とりわけ彼の一挙一動を細かく観察している女子社員たちの目を気にしながら、ほろを出すまいと苦勞し、仕事上のミス挽回しようと神経をすり減らす。しかし結局のところ、会社に不可欠な人間などいないのかもしれない、自分は交換可能な歯車の一つにすぎないのかもしれない。そんな意識を底に秘めながら、サラリーマンは目先の仕事の締め切りに追われ続けるのだ。

いわゆるバブル末期に書かれた作品だが、ここに捉えられた会社内における人間の意識のあり方は、現在もなお本質的に変わることなく、日本人のアイデンティティーを作り上げているのではないだろうか。(NK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Kōdansha Ltd.
(attn. Foreign Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社講談社
国際ライツ事業部
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21



Shitamachi roketto

[Downtown Rocket]

By Ikeido Jun

Shōgakukan (Shōgakukan Bunko), 2013. 496 pp. ¥720. ISBN 978-4-09-408896-0.

下町ロケット

池井戸潤

小学館 (小学館文庫) / 2013年 / 496ページ / 本体720円 / ISBN 978-4-09-408896-0

Working out of a small factory in an unfashionable part of Tokyo, a tiny family firm called Tsukuda Manufacturing succeeds in developing a rocket engine valve based on one of its main products. But at the same time, the company faces an unprecedented crisis, having lost its major client and facing a massive lawsuit for patent irregularities from one of the industry's biggest players. The rival plans to push Tsukuda Manufacturing into bankruptcy and swallow it up for next to nothing.

With the help of a specialized attorney the company manages to overcome the crisis. But no sooner has the company weathered one storm than another arises: Teikoku Heavy Industries, Japan's largest aerospace manufacturer, makes an offer to buy the patent. Company president Tsukuda Kōhei is determined that the firm should manufacture the components itself rather than selling its rights for short-term profits. But the unprecedented size of the offer provokes a conflict of opinion. Once negotiations start, however, Teikoku's arrogance sparks the employees' sense of pride. Banding together to work on product development, they eventually contribute to the successful launch of a domestically built rocket.

The fast-paced storyline makes the book hard to put down. The story is intricately plotted, and Ikeido breathes life into all his characters. The scenario of a small company tyrannized by big business is reminiscent of the good-against-evil theme of popular historical novels. This tale of the weak overcoming the strong through superhuman efforts appeals to Japanese readers' sympathy for the underdog. (CK)

Ikeido Jun

Born in 1963 in Gifu Prefecture. After working at a bank, he was awarded the Edogawa Rampo Award in 1998 for *Hatsuru soko naki* [Without End] and the Naoki Prize in 2011 for *Shitamachi roketto*. In 2013 his novels *Oretachi baburu nyūkōgumi* [We Bubble-Economy Hires] and *Oretachi hana no baburugumi* [We Bubble-Economy Wonders] became a huge hit in the television drama adaptation *Hanzawa Naoki*. His other books include *Sora tobu taiya* [The Flying Tire] and *Fushōji* [Scandal].



池井戸潤

1963年岐阜県生まれ。銀行勤務を経て、1998年『果つる底なき』で江戸川乱歩賞、2011年『下町ロケット』で直木賞を受賞。2013年、テレビドラマ「半沢直樹」(原作『オレたちバブル入行組』『オレたち花のバブル組』)が大ヒットする。他の著書に『空飛ぶタイヤ』『不祥事』など。

佃製作所は町工場だが、主力製品からヒントを得て、ロケットエンジンの開発に成功した。だが、そのとき会社は未曾有の危機に晒されていた。大口取引先から取引終了を通告され、ライバルの大手会社は特許申請の不備について、巨額の損害賠償請求訴訟を起こした。佃製作所の財政を破たんさせ、安いコストで買収するのが狙いだ。

専門技術に精通する弁護士の努力で、やっと危機を乗り越えたかと思うと、宇宙航空関係で国内最大メーカーである帝国重工から特許買収の話が持ちかけられた。しかし、社長の佃航平は目先の収益よりも、部品提供にこだわった。法外な特許買収金を前に、社内の意見が対立し、社長は孤立状態に追い込まれた。しかし、交渉が進むにつれ、帝国重工の傲慢な態度が佃製作所の社員たちのプライド意識を刺激し、彼らは一致団結して製品の開発に取り組み、ついに国産のロケットを飛ばすことに成功した。

波乱万丈の物語で、一気に読ませる展開になっている。作品の構成が緻密に練られており、登場人物が生き生きと描かれている。横暴な大手企業が中小企業をいじめるという物語設定は大衆時代小説の善と悪が対決する構図を想起させるが、弱者が超人的な努力でついに強者に打ち勝つというストーリーは、判官最良の日本人読者の好みに合致するものである。(CK)

Also published in: French

本作品はフランス語に翻訳されています。

Agency:
Office IKEIDO
Email: officeikeido@gmail.com

翻訳出版に関する連絡先:
オフィスIKEIDO



Seikatsu no sekkei

[Design for Living]

By Sagawa Mitsuharu

Shinchōsha, 2001. Out of print.

生活の設計

佐川 光晴

新潮社/2001年/絶版

While slaughterhouse workers who kill and process cattle, pigs, and other animals to produce meat are performing an essential job for people's lives, in contemporary society they are hidden beneath the surface of everyday existence as if they were somehow untouchable. As such, they have rarely been the subject of literature.

Before making his debut, Sagawa Mitsuharu worked in a meat processing plant in Saitama, an experience he put to use in writing *Seikatsu no sekkei*. The main character in this apparently semiautobiographical novel gets a job at a slaughterhouse at the age of 25, after the company where he is employed goes bankrupt. His wife works, too, so he steadily learns his trade as the days pass while also buckling down to housework and caring for their son when he gets home. He sometimes finds it necessary to be reticent about his job when speaking with those around him, and cannot clearly explain why he chose it. The narrative ends with him declaring with a kind of pride, though, that it is at present the only job for him.

The protagonist's day-to-day job in a slaughterhouse has its own natural interest, while the descriptions of his relationship with his wife and her parents, as well as friends and colleagues, are finely detailed. In the whole a picture of today's young people, seeking a way of life that fits their needs, comes into vibrant relief. It certainly is not a work that relies only on the novelty of its subject matter. (NM)

Sagawa Mitsuharu

Born in Tokyo in 1965. Traveled around South America as a university student before working at a publisher and a slaughterhouse. Won the Shinchō Prize for New Writers in 2000 for *Seikatsu no sekkei*, the Noma Prize for New Writers in 2002 for *Chijinda ai* [Shrunken Love], and the Tsubota Jōji Literary Prize in 2011 for *Ore no obasan* [My Auntie]. His other books include *Kazoku shibai* [Family Performance], *Eien no chikai* [A Promise Forever], *Gin'iro no tsubasa* [Silver Wings], and *Kin'iro no yurikago* [Golden Cradle].



佐川 光晴

1965年東京都生まれ。大学在学中に南米を漫遊。出版社に勤務した後、食肉処理場で働く。2000年『生活の設計』で新潮新人賞、2002年『縮んだ愛』で野間文芸新人賞、2011年『おれのおばさん』で坪田譲治文学賞を受賞。著書に『家族芝居』『永遠の誓い』『銀色の翼』『金色のゆりかご』など。

食肉を作るために牛や豚などの家畜を解体する屠殺業が人間の生活にとってなくてはならない重要な仕事であることは言うまでもないが、現代社会では、まるで触れてはいけないものであるかのように、日常生活の表面からはむしろ隠されるように存在している。したがって、文学においても題材として取り上げられることは珍しい。

佐川光晴は作家としてデビューする前に、埼玉県食肉加工場で自ら働いた経験があり、その経験をもとに『生活の設計』を書いた。作者とほぼ等身大と思われる小説の主人公は25歳のとき、勤めていた会社が倒産したことをきっかけに、屠殺場に就職し、妻と共に子育てをしながら、地道に働いて仕事を身につけ、帰宅後は家事にも励むという日常生活を送っている。彼は、自分の職業を周囲の人びとに公言することを時々ためらわざるを得なくなるし、そもそも、自分がなぜこの仕事を選んだのかははっきり説明することもできない。しかし、これが自分にとって現時点の「唯一の職業」なのだ、というある意味では誇らしい宣言で小説は終わる。

屠殺場で働く主人公の日常という題材そのものが興味深いのはもちろんだが、主人公とその妻、妻の両親、そして友人や同僚などとの関係がきめ細かく描かれており、自分なりの生き方を求めて模索する現代の若い世代の姿が生生きと浮かび上がってくる。決して題材の新奇さのみに頼った作品ではない。(NM)

Also published in: n/a

Publisher:
Shinchōsha Publishing Co., Ltd.
(attn. Takimoto Yōji, Foreign Rights Office)
71 Yarai-chō, Shinjuku-ku, Tokyo 162-8711
Email: takimoto@shinchosha.co.jp

翻訳出版はありません。

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社新潮社
学芸出版部 海外出版室 瀧本 洋司
〒162-8711 東京都新宿区久来町71番地



Nitchi o sagashite [Looking for a Niche]

By Shimada Masahiko

Shinchōsha, 2013. 327 pp. ¥1,700. ISBN 978-4-10-362208-6.

ニッチを探して

島田 雅彦

新潮社 / 2013年 / 327ページ / 本体1700円 / ISBN 978-4-10-362208-6

Fujiwara Michinaga is an assistant branch manager for a major bank. He disappears one morning after completing a major business negotiation and drawing up a draft of the formal contract. His wife Kyoko and daughter Akiko are bewildered by his disappearance. It then emerges that the more than ¥500 million that should have been transferred to the other company's account did not arrive. The bank immediately notifies the police, which begins an investigation based on the possibility of embezzlement.

It all began with an unlawful corporate acquisition. The branch manager, Sukita, joined forces with a Chinese broker named Wu Fangtong to inflate the buying price for a company that had engaged in fraudulent accounting and attempted to receive the difference in price as a fee. Michinaga saw what they had done and diverted the acquisition funds into donations and funding for disaster recovery, taking away the original documents relating to Sukita's and Wu's concealment of the truth and secret scheme.

Michinaga ends up homeless, running from the police and the clutches of the underworld. He moves between the city and the suburbs, but after two months he is caught by Wu's subordinate, Suzuki Ryūhei. After squeezing the money out of Michinaga, Wu buries him alive to destroy the evidence. And here the story takes still another dramatic turn.

The work's primary interest for readers lies mainly in its depiction of homeless life. The tabloid-style plot and topical episodes are nothing more than devices for achieving this. The novel vividly describes the places homeless people gather in Tokyo, such as Ueno Park, Asakusa, and San'ya, and how they live with no fixed address, whether using the Yamanote Line and other rail routes or sleeping rough outdoors. It is a rare work that shines a light on those who live in the shadows of the glamorous life of the city. (CK)

Shimada Masahiko

Born in Tokyo in 1961. He rose to fame when his novel *Yasashii sayoku no tame no kiyūkyoku* [Divertimento for Gentle Leftists], published while he was still a university student, was shortlisted for the Akutagawa Prize. He won the Noma Prize for New Writers in 1984 for *Muyū okoku no tame no ongaku* [Music for the Sleepwalking Kingdom] and the Minister of Education's Art Encouragement Prize in 2008 for *Kaosu no musume* [Daughter of Chaos]. His other works include *Eiyū wa soko ni iru* [A Hero Is There].

島田 雅彦

1961年東京都生まれ。大学在学中に発表した『優しいサヨクのための嬉遊曲』が芥川賞候補となり注目を集める。1984年『夢遊王国のための音楽』で野間文芸新人賞、2008年『カオスの娘』で芸術選奨文部科学大臣賞を受賞。著書に『英雄はそこにいる』など。



藤原道長は大手銀行の副支店長である。大型の商談をまとめ、正式の契約を控えたその日の朝、行方不明になった。妻の香子や娘の彰子が困惑しているところへ、振り込まれる予定の五億円余りが相手会社の口座に入っていないことが発覚する。銀行側はすぐに被害届を出し、警察も横領事件を視野に入れて捜査を始めた。

きっかけは企業買収をめぐる不正である。支店長の鋤田は中国人ブローカー呉芳童と手を組み、粉飾決算をした企業の買収価格を吊り上げ、その分を手数料として受け取るようしていた。見かねた道長は買収資金を震災復興のための融資や寄付に流用し、鋤田と呉の隠ぺい工作や密約に関する書類の原本を持ち出したのだ。

警察からだけでなく、闇社会の魔手からも逃れようと道長はホームレスとなった。都内や近郊を転々としたが、二カ月後、ついに呉芳童の手下の鈴木龍平につかまった。道長から金を搾り上げると、証拠隠滅のために呉芳童は道長を生き埋めにした。そこから物語は急転直下する。

この作品の最大の読み処はホームレスの生活についての描写である。タブロイド的な筋展開も時事的な挿話も意図された仕掛けに過ぎない。上野公園をはじめ、浅草、山谷などホームレスたちがたむろする場所や、山手線など鉄道の利用、山林での野宿生活など、住所不定者たちの生態が生き生きと描かれている。華やかな都会世界の陰に生活している人たちに光を当てた、珍しい作品である。(CK)

Also published in: n/a

Agency:
Japan Foreign-Rights Centre
(attn. Yoshida Yurika)
Sun Mall No. 3, Rm. 201
1-19-10 Shinjuku, Shinjuku-ku,
Tokyo 160-0022
Tel.: +81-3-3226-2711
Email: yurika@jfc-tokyo.co.jp

翻訳出版はありません。

翻訳出版に関する連絡先：
株式会社日本著作権輸出センター
吉田 ゆりか
〒160-0022 東京都新宿区新宿1-19-10
サンモール第3マンション201



Amidadō-dayori [Amida Hall Newsletter]

By Nagi Keishi

Bungeishunjū (Bunshun Bunko), 2002. 240 pp. ¥505. ISBN 978-4-16-754507-9.

阿弥陀堂だより

南木 佳士

文藝春秋 (文春文庫) / 2002年 / 240ページ / 本体505円 / ISBN 978-4-16-754507-9

Nagi Keishi

Born in Gunma Prefecture in 1951. Novelist and physician. Won the Bungakukai New Writers Award for “Hasui” [Breaking the Waters] in 1981. Won the Akutagawa Prize and the Saku Culture Prize in 1989 for *Daiyamondo dasuto* [Diamond Dust] and the 2008 Izumi Kyōka Prize for Literature and the 2009 Minister of Education’s Art Encouragement Prize for *Kusa suberi: sono ta no tanpen* [Sliding on Grass and Other Stories]. Other works include *Fuyu monogatari* [A Winter’s Tale] and *Yōko no ichinichi* [Yōko’s Day].



南木 佳士

1951年群馬県生まれ。小説家、医師。1981年「破水」で文学界新人賞、1989年『ダイヤモンドダスト』で芥川賞、佐久文化賞、2008年『草すべり』その他の短編で泉鏡花文学賞、翌年同作で芸術選奨文部科学大臣賞を受賞。著書に『冬物語』『陽子の一日』など。

Life in Japan has changed dramatically since World War II, especially in rural areas. A society that was once centered on agriculture rapidly became urban and industrial, and farming villages trod a path of decline in the regions left behind by this transformation.

The hero of this book, a novelist named Ueda, was brought up as the only child of a smallholder family in the fictitious village of Yanaka in Nagano Prefecture before finally abandoning his birthplace for life in the city. When his wife, a doctor, slides into depression after suffering the shock of a miscarriage during a hectic work schedule, they resolve to move back from Tokyo to Yanaka. By doing so, Ueda also hopes to overcome his creative block. On returning to the mountain village for the first time in years, Ueda starts to farm again, while his wife examines patients at the local clinic. Surrounded by the same natural beauty as in past days and pursuing a leisurely lifestyle, the two regain their physical and mental health.

Their worldview starts to change, particularly through encounters with O-ume, a woman who, at more than 90 years old, resides alone on the mountain as the custodian of the village’s “Amida hall,” dedicated to the spirits of the villagers’ ancestors. The elderly O-ume does not have a television, telephone, or even a flushing toilet, and leads a life severely lacking in modern conveniences. She does not complain, however, as she plows her own small field and lives in cheerful self-reliance with no fear of death or illness.

In his warm and highly empathetic portrayal of an elderly woman who transcends her era, the author interrogates the present day and shows readers the potential of a different way of living. (NK)

日本の、とりわけ地方の生活は、第二次大戦後まさしく激変した。農業に基盤を置いていた社会は急速に産業化、都市化し、その流れに取り残された地方の農村は凋落の一途をたどる。

本書の主人公である小説家・上田は、信州・谷中村の零細農家の一人っ子として育ち、やがて都会に出て故郷を捨てる。しかし医者である妻が、激務に流産のショックが重なって心の病を得たことをきっかけに、生活の拠点を東京から故郷の村に移す決心をする。それは自らの創作の行き詰まりを打開するきっかけを求めていることでもあった。久しぶりに戻った山里の村で、作家は農業を再開し、妻は村の診療所で病人を診察する。昔と変わらない美しい自然に囲まれ、ゆったりとした暮らしの中で、二人の心身は健康を取り戻していく。

とりわけ、九十歳を越えてたった一人、村の阿弥陀堂（村人の霊を祀る場所）の堂守として山中で暮らす「おうめ婆さん」との出会いを通して、二人の人生観は変わっていく。おうめ婆さんは、テレビも電話もなければ、トイレさえない不便きわまる住環境を苦にもせず、小さな畑を耕して自給自足し、死も病気もおそれず朗らかに暮らしている。

作者は時代を超越したような老婆の姿を温かく、共感豊かに描きながら、われわれの現在を問い直し、別の人生の可能性を提示している。(NK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Bungeishunjū Ltd.
(attn. Rights Management Dept.)
3-23 Kioi-chō, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8008
Tel.: +81-3-3265-1211
Email: foreignrights@bunshun.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社文藝春秋
ライツ管理室
〒102-8008 東京都千代田区紀尾井町3-23



Chīsai ouchi

[The Little House]

By Nakajima Kyōko

Bungeishunjū (Bunshun Bunko), 2012. 352 pp. ¥580. ISBN 978-4-16-784901-6.

小さいおうち
中島 京子

文藝春秋 (文春文庫) / 2012年 / 352ページ / 本体580円 / ISBN 978-4-16-784901-6

Nakajima Kyōko

Born in Tokyo in 1964. After working at a publishing firm and as a freelance writer, she made her debut as a novelist in 2003 with *Futon*. In 2010 her novel *Chīsai ouchi* won the Naoki Prize. This was followed by the Izumi Kyōka Prize for Literature for *Tsuma ga shiitake datta koro* [When My Wife Was a Shiitake] in 2014 and the Kawai Hayao Story Prize and Historical Fiction Writers Club Award for *Katazumo!* [One-Horn!] in 2015. Her other works include *Itō no koi* [Itō's Romance] and *Chōbō zekka* [A Magnificent View].



中島 京子

1964年東京都生まれ。出版社勤務、フリーライターを経て2003年『FUTON』で作家デビュー。2010年『小さいおうち』で直木賞、2014年『妻が椎茸だったころ』で泉鏡花文学賞、2015年『かたづの!』で河合隼雄物語賞、歴史時代作家クラブ賞を受賞。著書に『イトウの恋』『眺望絶佳』など。

This novel is the winner of the Naoki Prize for the first half of 2010—Japan's best-known and most influential literary award for popular fiction. The story is set in the early years of the Shōwa era (1926–89), when Japan's situation is becoming tenuous but the country has not yet fully entered a wartime footing. On the outskirts of Tokyo, near a station on a private train line, stands a modest European-style house with a red, triangular-shaped roof. There a woman named Taki has worked as a maidservant in the house and lived with its owners, the Hirai family. Now, near the end of her life, Taki is writing down in a notebook her nostalgic memories of the time spent living in the house. Her journal captures the refined middle-class life of the time, from her gentle perspective.

At the end of the novel, however, a startling final chapter is added. The chapter brings to light, after Taki's death, a fact not described in her notebook. This suddenly transforms the world that had been viewed through the lens of a nostalgic memoir, so that a dramatic, flesh-and-blood story takes shape. The revelation generates surprise and stirs up deep emotions. Upon finishing the novel, the reader cannot help feeling dazed for a few moments, thinking back on the time that has elapsed in the story and the feelings of each of the characters who have appeared. Nakajima manages to combine skillful dialogue with a dazzling ending. The result is a polished, masterful work fully deserving of the Naoki Prize. (MT)

日本のエンタテインメント小説の賞としてはもっとも有名で、もっとも影響力が大きい直木賞。2010年上半期の受賞作は中島京子の『小さいおうち』に決まった。

時は昭和初期、日本をめぐる情勢は緊迫しつつあるが、まだ本格的な戦争には至っていない時代。舞台は、東京郊外の私鉄駅近くに建てられた、赤い三角屋根の小さな洋館。女中としてこの平井家に住み込み、働いてきたタキ。彼女は、晩年になってこの家で暮らした懐かしい日々を回想し、ノートに綴っていく。そこでは、当時の中産階級の優雅な暮らしぶりが柔らかな眼差しで捉えられ、回顧されていく。

ところが、この本の最後に、驚くべき「最終章」が付け加えられている。タキが亡くなった後、回想ノートに書かれなかった事実が白日の下に晒される。それまでノスタルジックな回想物語に見えていた世界が一気に変貌し、そこに生身の人間ドラマが立ち上がってくる。そのとき、驚きとともに深い感動が押し寄せてくる。読み終わった後、過ぎ去った時間の長さや登場してくる一人ひとりの気持ちに思いをはせて、しばし呆然としてしまう。巧みな語り口、鮮やかなエンディング。直木賞にふさわしい、完成度の高い傑作である。(MT)

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters), French, and Korean

本作品は中国語（繁体字、簡体字）、フランス語、韓国語に翻訳されています。

Publisher:
Bungeishunjū Ltd.
(attn. Rights Management Dept.)
3-23 Kioi-chō, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8008
Tel.: +81-3-3265-1211
Email: foreignrights@bunshun.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社文藝春秋
ライツ管理室
〒102-8008 東京都千代田区紀尾井町3-23



Sora ni mizuumi [The Lake in the Sky]

By Saeki Kazumi

Chūōkōron Shinsha, 2015. 400 pp. ¥2,200. ISBN 978-4-12-004763-3.

空にみずうみ
佐伯 一麦

中央公論新社／2015年／400ページ／本体2200円／ISBN 978-4-12-004763-3

“Recently, I have been looking up at the sky more often.” The author, who lives in Sendai, Miyagi Prefecture, began writing his “I-novel” three full years after the Great East Japan Earthquake. A middle-aged couple, Hayase and Yuzuko, slowly resume their quiet quotidian routines, immersing themselves in this restoration several times each day as they consider from the vantage of their housing complex veranda the animals and plants they live together with under the same sky. Once this feeling comes upon them as they lie in bed listening to the cries of a hawk-owl. It happens to Yuzuko when she is in the kitchen pickling *rakkyō* onions and again when she joins a birdwatching excursion. By sharing moments in which they can repeat their activities of the previous year, the two attempt to move forward with their lives.

They did not suffer directly; their house was not washed away in the tsunami and they were not forced to evacuate by the nuclear accident. The couple, however, still avoids conversation about the disaster with their close neighbors. They do not engage in easy banter about their future hopes. This illustrates how deeply the wounds are buried within Tōhoku people who went through the events of March 11.

They now cherish the everyday world. The firm belief that this is the only place human happiness can be found is a theme infusing this novel throughout its pages. (OM)

Saeki Kazumi

Born in Miyagi Prefecture in 1959. Awarded the Kaien Prize for New Writers for “Ki o tsugu” [Grafting Trees] in 1984, the Noma Prize for New Writers for *Shōto sākito* [Short Circuit] in 1990, the Mishima Yukio Prize for *A rūsū bōi* [A Loose Boy] in 1991, the Osaragi Jirō Prize for *Tettō kazoku* [Steel Tower Family] in 2004, the Noma Prize for Literature for *Noruge* [Norge] in 2007, the Mainichi Art Award for *Kaerenu ie* [No Home to Return To], and the Itō Sei Prize for Literature for *Watarase* in 2014.



佐伯 一麦

1959年宮城県生まれ。1984年「木を接ぐ」で海燕新入文学賞、1990年『シヨート・サーキット』で野間文芸新人賞、1991年『ア・ルース・ボーイ』で三島由紀夫賞、2004年『鉄塔家族』で大佛次郎賞、2007年『ノルゲ Norge』で野間文芸賞、2014年『還れぬ家』で毎日芸術賞、「渡良瀬」で伊藤整文学賞を受賞。

「近頃、空を見あげることが多くなった」。宮城県仙台市に暮らす作者は、東日本大震災後から丸3年経った頃から、この私小説を書き始めている。同じ空の下で命を共にしている鳥獣虫魚、植物を、集合住宅のベランダから思いやりながら、中年の夫婦「早瀬」と「柚子」は、穏やかな日常を少しずつ取り戻しつつある感慨に、日々、何度も浸らずにはいられない。ある時は青葉木菟の鳴き声を寢床で聞きながら。柚子は台所でらっきょうを漬け、探鳥会に参加している時も。昨年と同じ営みを今年も繰り返すことができるひとときを分かち合うことで、二人は前を向こうとしているかのようだ。

津波で家を流されたり、原発事故で避難を余儀なくされた直接の被災者ではない。だが、この夫婦は、震災の話題を親しい隣人との会話をいまだに避け、未来への希望を気軽に語らうこともない。そこに、3・11を経た東北の人びとの内面に残る傷の深さが、慟々としのばれるのだ。

彼らはいま、ここにある日常を慈しむ。そこにしか人間の幸福はないという断固たる思いが、この作品を貫く。(OM)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Chūōkōron Shinsha Inc.
Email: chosaku@chuko.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社中央公論新社



Haru no niwa

[Spring Garden]

By Shibusaki Tomoka

Bungeishunjū, 2014. 144 pp. ¥1,300. ISBN 978-4-16-390101-5.

春の庭
柴崎 友香

文藝春秋/2014年/144ページ/本体1300円/ISBN 978-4-16-390101-5

Following his divorce, Tarō moves into the View Palace Saeki III, a decrepit two-story apartment building scheduled for demolition. The eight units are cramped, and most of the residents live alone. One day Tarō notices Nishi, a tenant on the apartment's second floor, gazing wistfully at the light-blue house next door.

Nishi is an unsuccessful manga artist who became fascinated by the light-blue house and the life of the family living there after discovering it in a collection of photographs titled *Haru no niwa* when she was a high-school student. Unable to forget the house after moving out to live on her own, she tracked it down and moved in next door.

The story is nested in structure. Nishi delves into the lives of the couple who built and lived in the house before leaving it behind, and she becomes friends with the new owner so that she can see inside. Tarō watches this carefully. Finally, another layer is added when Tarō's sister is seen observing the other two characters. The light-blue house and the apartment building are the story's real protagonists, with space itself playing the central role, transected by the characters who appear in the story. With precise descriptions and a finely calibrated sense of space, the author makes a bold experiment a resounding success.

The human characters are not just supporting roles, though. Tarō, Nishi, and the couple who built the light-blue house all have experienced the breakup of their households. Love, family, and everyday life are as fragile as glass: that is the message, conveyed with great emotional power, through this story of a house. It is a fairy tale for adults about the memory of past injuries and journeys of healing. (CK)

Shibusaki Tomoka

Born in Osaka Prefecture in 1973. Her 2000 debut novel *Kyō no deki goto* [What Happened Today] came to prominence after it was made into a film. Received the Oda Sakunosuke Prize and the Minister of Education Encouragement Prize for New Artists in 2007 for *Sono machi no ima wa* [What That Town Is Today], the Noma Prize for New Writers in 2010 for *Nete mo samete mo* [Sleeping and Waking], and the Akutagawa Prize in 2014 for *Haru no niwa*. Other works include *Shōto katto* [Short Cut] and *Shudaika* [Main Theme].



柴崎 友香

1973年大阪府生まれ。2000年のデビュー作『きょうのできごと』が映画化され話題に。2007年『その街の今は』で芸術選奨文部科学大臣新人賞、織田作之助大賞を受賞。2010年『寝ても覚めても』で野間文芸新人賞、2014年『春の庭』で芥川賞。著書に『ショートカット』『主題歌』など。

太郎は離婚を機に「ビューパレス サエキⅢ」というアパートに引っ越してきた。取り壊しが予定されている旧い集合住宅で、一階と二階に8部屋ある。部屋はいずれも狭く、入居者には独身者が多い。ある日、ふと見上げると、二階の女性が隣の水色の住宅を覗き見していた。

彼女の名前は西といい、売れない漫画家である。学生の頃、偶然「春の庭」という写真集を目にし、写されている住宅と家族の生活にすっかり魅了された。独り立ちしてから忘れられず、ついにその家を探し当て、隣のアパートに入居したのだった。

この作品は入れ子構造になっている。西は、水色の住宅を建てたが手放すことになった夫婦の過去を探り、住宅の内部を見るために新しい住人と友達になる。そうした西の行動を太郎がつぶさに観察している。最後に太郎の姉が登場し、彼らのことを外側から見ている。だが、真の主人公は水色の家であり、「ビューパレス サエキⅢ」であろう。本来、登場人物たちが活躍する舞台である空間が、この小説では主役になった。大胆な挑戦だが、作家は緻密な情景描写と、周到に計算された場面配置によって見事に成功させた。

もちろん、登場人物はただ通り過ぎるだけの脇役ではない。太郎も西も水色の住宅を建てた夫婦も家庭崩壊を経験している。愛も家族も日常もガラスのように壊れやすい。そのことが「家」の描写を通して情緒豊かに表現されている。この作品は傷痕の記憶と癒しの旅をめぐる大人の童話でもある。(CK)

Also published in: Chinese (traditional characters); rights sold for English, French, and Korean (translation underway)

本作品は中国語(繁体字)に翻訳されています。英語、フランス語、韓国語の版權売却済。現在翻訳中。

Publisher:
Bungeishunjū Ltd.
(attn. Rights Management Dept.)
3-23 Kioi-chō, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8008
Tel.: +81-3-3265-1211
Email: foreignrights@bunshun.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社文藝春秋
ライツ管理室
〒102-8008 東京都千代田区紀尾井町3-23



Hitorigurashi [Living Alone]

By Tanikawa Shuntarō

Sōshisha, 2001. 184 pp. ¥1,400. ISBN 978-4-7942-1115-6.

ひとり暮らし

谷川 俊太郎

草思社/2001年/184ページ/本体1400円/ISBN 978-4-7942-1115-6

For half a century, the contemporary poet Tanikawa Shuntarō has demonstrated the utmost flexibility in his use of the Japanese language. Readers can only admire the extent of his sophistication and the precision of his phrases as they bring the familiar world into clearer focus.

Hitorigurashi is a collection of essays conveying the miscellaneous daily impressions of the poet—who in his younger days considered the basic unit of human society to be a man and woman as a couple—as he begins solo life in his late sixties after three marriages and three divorces. The second half is in the form of a diary covering the years 1999 to 2001.

Centered on the poet's residence in Suginami, a district not far from the heart of Tokyo, the book describes his casual excursions to exhibitions, movie theaters, and social gatherings with young poets, as well as meals farther afield at the homes of European friends. He is an unusually healthy senior, living by himself and taking a light pleasure in his lifestyle, although some nights he feels lonely as he listens to the radio.

“Yearning to return to an illusionary community where we can belong, we call and call each other's cellphones, toil away at directionless email chat, throng at rock concerts, assemble at *izakaya* pubs, and throw ourselves into dubious religions,” he writes. “We, who once lived in unity, cannot bear the loneliness of individuality.” The poet's ruminations on society and the world today are highly apt. (OM)

Tanikawa Shuntarō

Born in Tokyo in 1931. In 1952 he caught the attention of the literary world when his poetry appeared in the magazine *Bungakukai*. In the same year he published his first collection, *Nijū oku kōnen no kodoku* [trans. *Two Billion Light Years of Solitude*], which received high praise for its youthful sensitivity. His many other works include *62 no sonetto + 36* and *Teigi* [trans. together as *62 Sonnets and Definitions*], *Seiken shirazu* [trans. *The Naif*], *Kotoba asobi uta* [Wordplay Songs], and *Toromuso corāju* [Tromsø Collage].



© Fukahori Mizuho

谷川 俊太郎

1931年東京都生まれ。1952年「文學界」に詩を発表して注目を集め、処女詩集『二十億光年の孤独』を刊行、みずみずしい感性が高い評価を得る。『62のソネット+36』『定義』『世間知らズ』『ことばあそびうた』『トロムソコラージュ』など、著書多数。

谷川俊太郎は半世紀にわたって、もっとも柔軟に日本語を活用し続けてきた現代詩人である。身近なものを見つめて書く短い文章の正確さ、洗練の度合いも、さすがというほかない。

『ひとり暮らし』は、若い頃は男女の一对が人間社会の基本単位と考えていたこの詩人が、三度の結婚と離婚を経て单身生活を営み始めた、60代後半の日々の雑感を伝えるエッセー集だ。後半は1999年から2001年にかけての日記形式をとる。

東京都心から少しだけ離れた杉並区内の家を拠点に、若い詩人との懇談や展覧会、映画館へと気軽に出かけ、欧州の友人宅へも足を延ばして食卓を囲む。これほど軽快に暮らしを楽しむ、健康な独居老人もめずらしい。たまにはラジオに耳を傾け、「寂しさ」を想う夜もあるけれど。

＜私たちは帰属出来る幻の共同体を求めて携帯電話をかけまくり、電子メールで埒もないお喋りに精を出し、ロックコンサートに群がり、居酒屋にたむろし、怪しげな宗教に身を投じる。＞ <「和」で生きてきた私たちは、「個」の孤独に耐えられないのだ。＞ 同時代の社会と世界に思いをめぐらせるこの詩人の考察は、なんと的確であることか。(OM)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Sōshisha Publishing Co., Ltd.
(attn. Editorial Dept.)
5-3-15 Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo
160-0022
Email: license@soshisha.com

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社草思社
編集部
〒160-0022 東京都新宿区新宿5-3-15



Pāku raifu

[Park Life]

By Yoshida Shūichi

Bungeishunjū (Bunshun Bunko), 2004. 192 pp. ¥430. ISBN 978-4-16-766503-6.

パーク・ライフ

吉田 修一

文藝春秋 (文春文庫) / 2004年 / 192ページ / 本体430円 / ISBN 978-4-16-766503-6

In a Tokyo park, the narrator reencounters a woman to whom he had previously spoken on the subway. They start to talk together regularly, becoming closer in the process, but do not touch on their personal lives—they do not even share their names. One day she invites him to a photography exhibition, where he finds out that she is from Akita Prefecture in the north of Japan. But immediately after he learns this, she leaves with the air of having made a decision.

This is a rather strange work. Nothing really happens and there is no traditional plot development. The narrative simply depicts in parallel a number of ways of living and human relationships.

The Udagawas, friends of the narrator who were his seniors at university, tried to become more intimate with one another, but this became a psychological burden on their marriage and they separated. His parents are a loving couple, but his mother regularly comes to stay with him in Tokyo and wanders the streets alone. This seems to be his parents' key to maintaining their marriage over the long term.

Most mysterious of all is the relationship between the narrator and the nameless woman. They have warm feelings for each other and get restless if they do not meet for even one day. But frightened of moving any closer, they remain stalled one step away from love.

While people cannot live in total solitude, sometimes relationships can feel like a hassle. If married couples or lovers in the first heat of passion feel moments of unbearable longing to be together, there are also times when they wish to establish distance. It can be difficult to find the same wavelength, which can cause disagreements. The work skillfully depicts the inherent contradictions of daily life and the shades of emotion that life conceals. (CK)

Yoshida Shūichi

Born in Nagasaki Prefecture in 1968. Won the Bungakukai New Writers Award for *Saigo no musuko* [The Last Son] in 1997, the Yamamoto Shūgorō Prize for *Parēdo* [trans. *Parade*] and the Akutagawa Prize for *Pāku raifu* [Park Life] in 2002, and the Osaragi Jirō Prize and Mainichi Publishing Culture Award for *Akunin* [trans. *Villain*] in 2007. Other works include *Sayonara keikoku* [The Ravine of Goodbye]. *Parēdo*, *Akunin*, and other works have been adapted into films.



吉田 修一

1968年長崎県生まれ。1997年『最後の息子』で文学界新人賞、2002年『パレード』で山本周五郎賞、『パーク・ライフ』で芥川賞、2007年『悪人』で大佛次郎賞、毎日出版文化賞を受賞。著書に『さよなら渓谷』など。『パレード』『悪人』など映画化多数。

地下鉄で言葉をかけた女性と東京の公園で再会したのをきっかけに、「ぼく」は彼女とよく話すようになった。しかし、親しくなっても互いのことについては触れず、名前さえ聞こうとしない。ある日、彼女に誘われて行った写真展で、秋田の田舎出身であることを知ったが、その直後、彼女は何かを決心した様子で会場を後にした。

一風変わった作品である。そこには事件もなければ、起承転結らしいものもない。複数の生き方と人間関係が並行に描かれているだけである。

「ぼく」の先輩である宇田川夫婦は互いに親密になろうとしたが、それが精神的な負担になり別居してしまう。「ぼく」の両親は仲のよい夫婦だが、母は定期的に「ぼく」の家に居候し東京の町を一人でぶらぶらする。それが夫婦生活を長持ちさせる秘訣であるらしい。

もっとも不思議なのは「ぼく」と彼女の関係である。互いに好感を持ち、一日でも会わないと落ち着かなくなる。かといって、二人とも近付きすぎるのを恐れており、恋愛の一手手前で立ち止まってしまう。

人間は他者なしでは生きられない。一方、人間関係を面倒くさく感じることもある。たとえ、夫婦であろうと、熱愛中の恋人であろうと、無性に会いたいときもあれば、距離を置きたいときもある。そのあたりの阿吽の呼吸は難しく、すれ違いもその中で生まれてしまう。この小説では、そのような日々の生活の中にある矛盾や、そこに潜んでいる感情の陰翳が巧みに描き出されている。(CK)

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters), French, and Korean

本作品は中国語（繁体字、簡体字）、フランス語、韓国語に翻訳されています。

Publisher:

Bungeishunjū Ltd.
(attn. Rights Management Dept.)
3-23 Kioi-chō, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8008
Tel.: +81-3-3265-1211
Email: foreignrights@bunshun.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:

株式会社文藝春秋
ライツ管理室
〒102-8008 東京都千代田区紀尾井町3-23



Kekikai [Dam Break]

By Hirano Keiichirō

Vol. I: Shinchōsha (Shinchō Bunko), 2011. 480 pp. ¥670. ISBN 978-4-10-129041-6.

Vol. II: Shinchōsha (Shinchō Bunko), 2011. 513 pp. ¥710. ISBN 978-4-10-129042-3.

決壊 (上・下)

平野 啓一郎

新潮社 (新潮文庫) (上) / 2011年 / 480ページ / 本体670円 / ISBN 978-4-10-129041-6

新潮社 (新潮文庫) (下) / 2011年 / 513ページ / 本体710円 / ISBN 978-4-10-129042-3

Hirano Keiichirō, one of the premier established writers of modern Japanese literature, made a sensational debut in 1998 with *Nissboku* [The Eclipse], a novel set in medieval France. In the ensuing years, he followed up with his longest-ever novel *Sōsō* [Farewell to the Departed], which fictionally depicts such historic personages as Eugène Delacroix and Frédéric Chopin in nineteenth-century France. These were two thoroughly intellectual novels completely dissociated from the reality of today's Japan.

In *Kekikai*, however, Hirano switches gears a decade after his debut to take a good look at the festering underbelly of modern Japanese society. Set in the fall of 2002, the tale gives an account of the gruesome discoveries of a severed human head, hands, feet, and other body parts, first in Kyoto and then other locations across Japan. Next to the head is found a defiant note from the killer, who signs the message as *Akuma* [the Devil]. The story underscores the violence rampant in modern society, as well as the dark side of humans that has been unleashed by the Internet. Accordingly, the title serves as a warning that modern society is in danger of committing a fatal error that will cause the dam to burst.

On the whole, the narrative evokes the prophetic vision used by Fyodor Dostoevsky to probe human crime and punishment. However, there is no God in *Kekikai*; instead, it is a story of crime in a godless age. (NM)

Hirano Keiichirō

Born in Aichi Prefecture in 1975 and raised in Fukuoka Prefecture. Won the Akutagawa Prize in 1999 for *Nissboku* [The Eclipse] while a university student, the Bunkamura Deux Magots Literary Prize in 2009 for *Dōn* [Dawn], and the Minister of Education Encouragement Prize for New Artists for *Kekikai* in the same year. Other works include *Ichigetsu monogatari* [Tale of the First Moon], *Sōsō* [Farewell to the Departed], and *Kūbaku o mitashinasai* [Fill Out the Blanks].

平野 啓一郎

1975年愛知県生まれ、福岡県育ち。大学在学中の1999年に『日蝕』で芥川賞、2009年『ドーン』でBunkamuraドゥマゴ文学賞、同年『決壊』で芸術選奨文部科学大臣新人賞を受賞。著書に『一月物語』『葬送』『空白を満たしなさい』など。



平野啓一郎は現代日本文学を代表する中堅作家の一人である。彼が1998年『日蝕』で衝撃的なデビューをしてからすでに17年が経った。『日蝕』は中世フランスを舞台とした小説だったし、彼の最大の長編『葬送』は、19世紀フランスを舞台にしてドラクロアやショパンを描いた徹底的に知的に作られたフィクションで、日本の現実からはかけ離れたものだった。

節目となるデビュー10年目の2008年に発売された『決壊』ではその彼が、現代日本社会が抱える病巣に正面からぶつかった。時は2002年の秋。京都を初めとする各地で、バラバラに切断された死体の首、手、足などが次々に発見される。生首に添えられた挑戦的な「犯行声明」には、「悪魔」と署名されていた……。この小説が描きだすのは、現代社会に蔓延する暴力と、インターネットが解き放ってしまった人びとの「心の闇」である。いずれ現代社会は復旧ができない「致命的なエラー」を起こし、ダムが溢れるように「決壊」するのではないか。そういう警鐘の意味をこめたタイトルである。

このすべてが、人間の罪と罰について予言的なヴィジョンをもって迫ったドストエフスキーを思わせる。しかし、『決壊』には神はない。ここで描かれるのは、神なき時代の犯罪なのである。(NM)

Also published in: Korean

Agency:
Cork Inc.
1-11-11-506 Jingūmae, Shibuya-ku, Tokyo
150-0001
Email: info@corkagency.com

本作品は韓国語に翻訳されています。

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社コルク
〒150-0001 東京都渋谷区神宮前1-11-11-506



Ore ore

[It's Me, It's Me!]

By Hoshino Tomoyuki

Shinchōsha (Shinchō Bunko), 2013. 343 pp. ¥550. ISBN 978-4-10-116452-6.

おれおれ
俺俺

星野 智幸

新潮社 (新潮文庫) / 2013年 / 343ページ / 本体550円 / ISBN 978-4-10-116452-6

The title of this novel is not easy to translate. In Japanese, *ore* is a slightly gruff, familiar singular first-person pronoun normally used only by men. The title alludes to the “*ore ore* scams” that have become a serious social problem in Japan in recent years. These are perpetrated by young men who telephone elderly strangers and pretend to be a son in distress. The aim is to gull the victim into transferring “urgently needed funds” into the conman’s bank account.

The novel opens with a series of random events that lead the protagonist to acquire a stranger’s mobile phone. He uses the phone to con an easy ¥900,000 out of the stranger’s mother. At this stage, the reader expects a contemporary crime story depicting the mores and values of modern society. Instead, the novel takes a bizarre, unpredictable twist and enters the realm of absurdist fantasy. For some reason, the mother remains convinced that the protagonist is her son, even after meeting him face to face. When the narrator returns to his parents’ home, he is startled to find another *ore* living there and to learn that his mother no longer recognizes him. The number of these *ore* characters increases steadily, until society is overrun with people claiming the same identity. The competing egos wind up killing and eating one another. This blackly humorous work satirizes the modern identity crisis and the erosion of family and community ties in contemporary society. (NM)

Hoshino Tomoyuki

Born in 1965 in Los Angeles. After working as a newspaper reporter, went to study in Mexico. Won the 1997 Bungei Prize for *Saigo no toiki* [The Last Sigh], the 2000 Mishima Yukio Prize for *Mezameyo to ningyo wa utau* [“Wake Up,” Sings the Mermaid], the Noma Prize for New Writers in 2003 for *Fantajisuta* [Fantasista], and the Ōe Kenzaburō Prize in 2011 for *Ore ore*. Other works include *Ronri hātsu kirā* [trans. *Lonely Hearts Killer*] and *Suizoku* [Water Tribe].

星野 智幸

1965年米国・ロサンゼルス生まれ。新聞記者を務めた後、メキシコへ留学。1997年『最後の吐息』で文藝賞、2000年『目覚めよと人魚は歌う』で三島由紀夫賞、2003年『ファンタジスタ』で野間文芸新人賞、2011年『俺俺』で大江健三郎賞を受賞。著書に『ロンリー・ハーツ・キラー』『水族』など。



© Shinchōsha

この小説のタイトルは、外国語に翻訳することが極めて難しい。「俺」は、日本語の一人称単数の代名詞で、本来、男性だけが使うちょっとぞんざいな形である。最近の日本では、若い男が老女に電話をかけ、名乗らずに「俺、俺」とだけ言って息子であると信じ込ませ、金を銀行口座に振り込ませて騙し取るといった詐欺事件が頻発して社会問題になっており、これを日本語で「オレオレ詐欺」という。

『俺俺』の表題もこの新語を踏まえたもので、実際、主人公はたまたま入手した見知らぬ男の携帯電話を使って、その電話の持ち主の母親に電話し、90万円の金をやすやすと騙し取ってしまう。現代の世相を反映した、犯罪小説を思わせる発端だが、その先の展開は誰も予期できないほど奇想天外なもので、作品は不条理な幻想小説の域に踏み込んでいく。「俺」が騙した他人の母は、「俺」に会ってもなぜか本物の息子と信じて疑わず、「俺」が実家に行ってみると、そこには別の「俺」が住んでいて、自分は本来の母から息子と認知されない。やがて「俺」はどんどん増殖し、社会には無数の「俺」が溢れ、ついに「俺」同士が互いに殺し合って食い合うまでになる。

現代人のアイデンティティの危機と、家族や社会における共同生活の空洞化を風刺した、ブラックなユーモアに満ちた作品である。(NM)

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters) and Korean; English translation planned to be published in the United States

本作品は中国語（繁体字、簡体字）、韓国語に翻訳されています。なお、英語版が米国で出版予定です。

Inquiries regarding European languages:
Kōdansha Ltd.
(attn. Foreign Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp
Inquiries regarding other languages:
Shinchōsha Publishing Co., Ltd.
(attn. Takimoto Yōji, Foreign Rights Office)
71 Yurai-chō, Shinjuku-ku, Tokyo 162-8711
Email: takimoto@shinchosha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
(欧米言語圏)
株式会社講談社
国際ライツ事業部
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21

(それ以外の言語)
株式会社新潮社
学芸出版部 海外出版室 瀧本 洋司
〒162-8711 東京都新宿区矢来町1番地



55-sai kara no harō raifu

["Hello Life" from Age 55]

By Murakami Ryū

Gentōsha (Gentōsha Bunko), 2014. 358 pp. ¥600. ISBN 978-4-34-442187-5.

55歳からのハローライフ

村上 龍

幻冬舎 (幻冬舎文庫) / 2014年 / 358ページ / 本体600円 / ISBN 978-4-34-442187-5

55-sai kara no harō raifu is a collection of five connected long stories by popular author Murakami Ryū. Although each of the stories stands alone, they all center on ordinary people in late middle age who, having passed the midpoint of their lives, are trying somehow to start again.

The characters include a 58-year-old woman who divorces her husband, unable to face life with him after he retires, and a 54-year-old man who is afraid of becoming homeless upon losing his job at a company. In one story, a man takes early retirement and buys an RV with the severance payment, planning to travel around Japan with his wife. When she unexpectedly refuses, he falls into a kind of depression. In another, a woman loves a pet dog more than her husband. When it dies of illness, her husband, who had appeared cold, comes close and supports her. There is also an old truck driver driven mad by a late-blooming love for an unknown woman.

Incidentally, the Japanese title features an amusing play on words. In Japan today, public employment security offices have been given the nickname "Hello Work" with the aim of making them friendlier places for jobseekers. It could be read as suggesting we should send a greeting to our new life when we decide to start again. The stories expressively describe the varied lives of Japanese people in late middle age. (NM)

Murakami Ryū

Born in Nagasaki Prefecture in 1952. Received the Gunzō New Writers Award and the Akutagawa Prize in 1976 for *Kagirinaku tōmei ni chikai burū* [trans. *Almost Transparent Blue*], the Noma Prize for New Writers in 1981 for *Koin rokkā beibizu* [trans. *Coin Locker Babies*], the Tanizaki Jun'ichirō Prize in 2000 for *Kyōseichū* [Parasites], the Mainichi Publishing Culture Award and the Noma Prize for Literature in 2005 for *Hantō o deyo* [trans. *From the Fatherland with Love*], and the Mainichi Art Award in 2011 for *Utau kujira* [The Singing Whale].



村上 龍

1952年長崎県生まれ。1976年『限りなく透明に近いブルー』で群像新人文芸賞と芥川賞、1981年『コインロッカー・ベイビーズ』で野間文芸新人賞、2000年『共生虫』で谷崎潤一郎賞、2005年『半島を出よ』で毎日出版文化賞と野間文芸賞、2011年『歌うクジラ』で毎日芸術賞を受賞。

『55歳からのハローライフ』は、人気作家、村上龍の連作作品集である。5編の中編（長めの短編）を収める。ストーリーはそれぞれ独立しているが、＜主人公たちが、みな人生の折り返し点を過ぎて、何とか「再出発」を果たそうとする中高年＞の「普通の人々」であるという共通点がある。

ここに登場する人たちは、定年退職した夫と二人きりで暮らすのが耐えられなくなって離婚した58歳の女性であったり、54歳で会社をリストラされて以来、自分がホームレスに転落することを恐れるようになった男、会社を早期退職し、退職金でキャンピングカーを買って妻と日本全国を旅行しようと企てたのに、思いがけず妻に拒絶され、うつ病のような状態に陥った男、妻が夫以上にかわいがるペット（犬）を病気で失ったとき、彼女に寄り添い、一見冷淡なようで、じつは彼女を支えた夫、正体不明の女への老いらくの恋に狂った老トラック運転手など。

ちなみに、この本の日本語のタイトルは面白い言葉遊びになっている。現代の日本では「公共職業安定所」が利用者に親しみやすい場所になるように、という目的のため「ハローワーク」(=hello work。「こんにちは、仕事」くらいの意味になると思われる和製英語)という愛称が採用されているのだが、村上の小説はそれをもじったものだ。つまり人生の再出発にあたって、新たな人生に挨拶を送ろう、という趣旨が読み取れる。中高年の日本人のさまざまな生き方を鮮やかに描いた作品集である。(NM)

Also published in: Korean

Agency:
The Sakai Agency, Inc.
1-58-4F Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051

本作品は韓国語に翻訳されています。

翻訳出版に関する連絡先：
株式会社酒井著作権事務所
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町1-58-4F



Konna yofuke ni banana ka yo

[A Banana? At This Time of Night?]

By Watanabe Kazufumi

Bungeishunjū (Bunshun Bunko), 2013. 560 pp. ¥760. ISBN 978-4-16-783870-6.

こんな夜更けにバナナかよ

渡辺 一史

文藝春秋 (文春文庫) / 2013年 / 560ページ / 本体760円 / ISBN 978-4-16-783870-6

Shikano Yasuaki suffers from a severe form of a condition known as progressive muscular dystrophy. He was first diagnosed in the sixth grade. By the age of 18, his leg muscles had deteriorated to the point where he had to use a wheelchair. It would be normal for him to spend his whole life being cared for by his parents or living in a special facility, but on turning 23 the highly individualistic Shikano chooses a life of independence. He goes into the streets and distributes fliers, places advertisements in newspapers, and recruits volunteers.

Those who answer his call are mainly university students and housewives, who form a community with Shikano at the center. The book describes the cohort of some 500 people.

Shikano admits himself that he is self-centered. He must rely on others not only at each of his three meals a day but also for assistance in going to the toilet and bathing, removal of phlegm with a suction device, and administration of medicine. Even so, he does not hesitate to give orders to the volunteers. Once he even wakes a volunteer in the middle of the night, saying that he wants to eat a banana—the source of the book's title.

Nonetheless, the volunteers keep coming. They are not helping him out of simple kindness; they seek to reconsider their own situations, finding this an opportunity to think seriously about how they should live their lives. Through caring, they gain valuable experience and learn a lot. This is described in great detail via the daily routine of someone with a disability, the lives of volunteers, and the changes in their thoughts and inner feelings. (CK)

Watanabe Kazufumi

Born in Aichi Prefecture in 1968. Lived in Osaka from junior high school until entering university. Moved to Sapporo upon enrolling at Hokkaidō University and maintained Hokkaidō as a base after dropping out to become a freelance writer. Won the Kōdansha Non-fiction Award in 2003 and the Ōya Sōichi Prize for Nonfiction in 2004 for *Konna yofuke ni banana ka yo*. Has also received the 2012 Suntory Prize for Social Sciences and Humanities and other awards.



渡辺 一史

1968年愛知県生まれ。中学、高校、浪人時代を大阪府で過ごす。北海道大学入学と同時に札幌市に移り住み、大学中退後北海道を拠点にフリーライターとして活動。2003年『こんな夜更けにバナナかよ』で講談社ノンフィクション賞、翌年大宅壮一ノンフィクション賞を受賞。2012年サントリー学芸賞などを受賞。

鹿野靖明は進行性筋ジストロフィーという病気を患った重度の障害者である。診断されたのは小学校6年生のときだが、18歳になって足の筋力が低下し、車椅子の生活を余儀なくされた。ふつうなら一生親の世話を受けて暮らすか、身体障害者施設に入るところ、個性の強い鹿野は23歳のとき「自立生活」の道を選んだ。自ら街に出て、チラシを配ったり、新聞に広告を出したりして、ボランティアを募る。

彼の周りには大学生や主婦を中心とするボランティアが集まり、鹿野を中心に一つのコミュニティが形成される。本書は集まった500人ものボランティアたちの群像を描いている。

自ら認めるように、鹿野靖明はわがままである。日々の三食はいうにおよばず、トイレ、入浴、痰の吸引や投薬など、すべて人の世話にならなければ生きていけない。にもかかわらず、彼はどの遠慮もなくボランティアたちに指図する。真夜中に仮眠中のボランティアを呼び起こし、バナナを食べたいと言いつつ出すこともある。本書の書名もそのことに由来する。

それでもボランティアたちは続々と集まってくる。ボランティアは単に善意で人を助けるのではなく、自分のことを見つめ直し、いかに生きるべきかについて真剣に考えるきっかけになる。介助を通して、ボランティアたちも貴重な体験をし、多くのことを学んだ。そのことが、重度障害者の日常、ボランティアたちの生活、そして彼らの思いや内心の変化を通して詳細に描き出されている。(CK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Bungeishunjū Ltd.
(attn. Rights Management Dept.)
3-23 Kioi-chō, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8008
Tel.: +81-3-3265-1211
Email: foreignrights@bunshun.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社文藝春秋
ライツ管理室
〒102-8008 東京都千代田区紀尾井町3-23



Suki-yaki

By Yang Yi

Shinchōsha (Shinchō Bunko), 2012. 174 pp. ¥400. ISBN 978-4-10-138761-1.

すき・やき

楊逸

新潮社（新潮文庫）／2012年／174ページ／本体400円／ISBN 978-4-10-138761-1

Around 140,000 foreign students are currently learning in Japan. Despite this number, there are still very few novels depicting their day-to-day lives. This book, written by an author who herself came to Japan to study before becoming a novelist, is a profoundly humorous masterpiece depicting days filled with discoveries and happiness experienced by Coco, a Chinese student.

While striving to polish her Japanese and succeed in her university studies, Coco works part-time at a high-end sukiyaki restaurant. When dressed in the traditional Japanese uniform of the restaurant, wrapped in her *obi* belt, she feels that she looks like a bundled-up leek. At first, she does not know how to serve sukiyaki to diners, but as her more experienced colleagues look out for her, she slowly adapts to the restaurant. The regular customers come to like her.

At the same time, a male Korean student at her university regularly speaks to her. As the two of them hold conversations in broken Japanese they achieve a sense of solidarity. But while the Korean student is hoping for a relationship, Coco herself feels a growing passion for the sukiyaki restaurant manager.

As the author amusingly brings into relief the gap between Japanese, Chinese, and Korean practices and thinking, she succeeds in lightly weaving what might be called a comparative cultural or multicultural novel. (NK)

Yang Yi

Born in Harbin, China, in 1964. Came to Japan in 1987 and graduated from Ochanomizu University in 1995. Received the Bungakukai New Writers Award in 2007 for *Wan-chan* [Wang-chan]. In 2008 she became the first nonnative writer of Japanese to win the Akutagawa Prize for *Toki ga nijimu asa* [A Morning When Time Bleeds]. Her other works include *Kingyo seikatsu* [Life with Goldfish] and *Oishii Chūgoku: Santenkuratsu no tairiku* [Delicious China: A Sweet, Sour, Bitter, and Spicy Continent].



© Bungeishunjū

楊逸

1964年中国ハルビン生まれ。1987年来日。1995年お茶の水女子大学文学部卒業。2007年『ワンちゃん』で文学界新人賞受賞。2008年『時が滲む朝』で日本語を母語としない作家として初めて芥川賞を受賞する。この他の作品に『金魚生活』『おいしい中国—「酸甜苦辣」の大陸』など。

現在、日本で学ぶ海外からの留学生は約14万人にのぼる。しかし彼らの日常を描き出した小説は、まだ数少ない。本書は自らも留学生として来日したのち、小説家となって成功した作者が、中国からの女子留学生・ココちゃんの発見と喜びに満ちた日々をユーモア豊かに描いた佳作である。

彼女は日本語を懸命に学び、大学に通うかたわら、高級すきやき店でアルバイトをする。店員のユニフォームは和服だが、帯でぐるぐる巻きにされた自分の姿がココちゃんには「束ねられた長ネギ」みたいに思ってしまう。最初は、すきやきをどのようにお客にサーヴすればいいのかもわからなかった彼女だが、先輩店員たちに可愛がられ、徐々に店に溶け込み、常連客にも親しまれるようになっていく。

一方、大学では韓国からの男子留学生がしきりに彼女に話しかけてきて、日本語に慣れない者同士、ブロークンな日本語で会話しながら、一種の連帯感で結ばれるようになる。だが、韓国人学生が恋愛関係を求めるのに対し、ココは次第に、すきやき店店長への思慕を燃やしていくのだった。

日中韓、それぞれの常識や発想の違いが生み出すギャップを面白く浮き彫りにしながら、作者はいわば比較文化的、あるいは多文化主義的な物語を軽やかに紡ぎ出すことに成功している。(NK)

Also published in: Chinese (appeared in the Taiwanese literary magazine *Lianhe wenxue* in 2010)

本作品は中国語に翻訳されています（台湾・2010年に文芸誌の聯合文學に掲載）

Publisher:
Shinchōsha Publishing Co., Ltd.
(attn. Takimoto Yōji, Foreign Rights Office)
71 Yurai-chō, Shinjuku-ku, Tokyo 162-8711
Email: takimoto@shinchosha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社新潮社
学芸出版部 海外出版室 瀧本 洋司
〒162-8711 東京都新宿区久来町71番地

■ Book reviews written by:

Chō Kyō (Zhang Jing) (professor, Meiji University)
Matsuda Tetsuo (editor and critic)
Nozaki Kan (professor, University of Tokyo)
Numano Mitsuyoshi (professor, University of Tokyo)
Ozaki Mariko (editor, Culture News Department, Yomiuri Shimbun)

書評執筆者

尾崎 真理子 (読売新聞東京本社文化部長)

張 競 (明治大学教授)

沼野 充義 (東京大学教授)

野崎 敏 (東京大学教授)

松田 哲夫 (編集者・書評家)

■ Issues of *Worth Sharing* are available as PDFs at the following URL:

http://www.jpjf.go.jp/e/project/culture/media/supportlist_publish/worth_sharing/index.html

本冊子はPDF版が以下のウェブサイトより閲覧できます。

http://www.jpjf.go.jp/j/project/culture/media/supportlist_publish/worth_sharing/index.html

■ With some exceptions, information on the recommended titles is for the most recent editions currently available in Japan as of 2015.

本冊子では、一部を除き、原則として推薦作品が所収されている、現在入手可能な最新の版の図書情報を紹介しています (2015年現在)。

■ Information on other language editions for each book is current as of 2015.

各図書の、翻訳出版がされた言語についての情報は、2015年現在の情報です。

■ The Japan Foundation publishes the quarterly *Japanese Book News* to provide publishers, editors, translators, scholars, and librarians with up-to-date information about publishing trends in Japan and brief descriptions of the content of selected new books. Some of the titles introduced in *Worth Sharing* have already been covered in *Japanese Book News*.

http://www.jpjf.go.jp/JF_Content/InformationSearchService?ContentNo=9&SubsystemNo=1&HtmlName=send_index.html

国際交流基金は、海外の出版社、編集者、翻訳者、研究者、図書館に向けて発信する英文ニュースレター *Japanese Book News* を、年に4回発行しています。日本の最近の出版状況や、新刊に関する情報を掲載したニュースレターです。本冊子で紹介している作品の一部は、*Japanese Book News* ですすでに紹介した作品も含まれています。

http://www.jpjf.go.jp/JF_Content/InformationSearchService?ContentNo=9&SubsystemNo=1&HtmlName=send_index.html

■ Romanization follows the Hepburn style with minor modifications; macrons indicate long vowels. Japanese names follow the practice of surname first.

英文中の日本語表記はヘボン式ローマ字を使用しています。ただし、長母音は長音符号を付しています。また、人名は姓名の順で表記しています。

■ Reproduction in whole or in part of the content of *Worth Sharing* is prohibited without permission of the author(s) and the Japan Foundation.

本冊子の内容を無断で転載・複製することは禁じます。

The Japan Foundation

Support Program for Translation and Publication on Japan

The Japan Foundation provides financial assistance for foreign publishers to translate and/or to publish Japan-related books under the Support Program for Translation and Publication on Japan. The program aims to promote better understanding of Japanese culture and Japanese studies overseas by enabling the reduction of the selling price, thus making books more accessible to the general public, especially books that are difficult to publish commercially. More than 1,500 books have been translated for publication through this program since the year 1974.

Provided that the translations are of adequate quality and appropriate publication plans are submitted, the grant will cover up to 60% at the maximum of the actual amount of the following costs incurred and paid during the applying fiscal year:

a) Translator's fee

b) Production costs (costs for paper, plate-making, printing, binding, etc. paid to printing companies, etc.)

However, for the titles listed in this publication, *Worth Sharing*, the grant will cover up to 80% at the maximum.

As the program year runs from April through March, the program will be announced worldwide in the autumn of the prior calendar year through the Japan Foundation overseas offices and Japanese diplomatic missions for publication projects to be completed within the following program year.

For more information, please refer to the program guidelines available on the Japan Foundation website:

<http://www.jpjf.go.jp/e/program/culture.html>

The Japan Foundation Overseas Offices

Korea

The Japan Foundation, Seoul
Vertigo Tower 2 & 3F, Yonseiro 8-1,
Seodaemun-gu, Seoul 120-833, Korea
<http://www.jpf.or.kr/>
Tel.: +82-2-397-2820
Fax: +82-2-397-2830

China

The Japan Foundation, Beijing
#301, 3F SK Tower Beijing, No. 6 Jia
Jianguomenwai Avenue, Chaoyang District,
Beijing 100022, China
<http://www.jpfbj.cn/>
Tel.: +86-10-8567-9511
Fax: +86-10-8567-9075

Indonesia

The Japan Foundation, Jakarta
Summitmas I, 2-3F, Jalan Jenderal
Sudirman, Kav. 61-62 Jakarta Selatan
12190, Indonesia
<http://www.jpf.or.id/>
Tel.: +62-21-520-1266
Fax: +62-21-525-1750

Thailand

The Japan Foundation, Bangkok
10F Serm-Mit Tower, 159 Sukhumvit 21
(Asoke Road), Bangkok 10110, Thailand
<http://www.jfbkk.or.th/>
Tel.: +66-2-260-8560
Fax: +66-2-260-8565

Philippines

The Japan Foundation, Manila
23F, Pacific Star Bldg., Sen. Gil. J. Puyat
Avenue, corner Makati Avenue, Makati City,
Metro Manila 1226, Philippines
<http://www.jfmo.org.ph/>
Tel.: +63-2-811-6155
Fax: +63-2-811-6153

Vietnam

The Japan Foundation Center for Cultural
Exchange in Vietnam
No. 27 Quang Trung Street, Hoan Kiem
District, Hanoi, Vietnam
<http://jpf.org.vn/>
Tel.: +84-4-3944-7419/7420
Fax: +84-4-3944-7418

Malaysia

The Japan Foundation, Kuala Lumpur
18F, Northpoint Block B, Mid-Valley City, No.
1, Medan Syed Putra, 59200, Kuala Lumpur,
Malaysia
<http://www.jfkl.org.my/>
Tel.: +60-3-2284-6228
Fax: +60-3-2287-5859

India

The Japan Foundation, New Delhi
5-A, Ring Road, Lajpat Nagar-IV, New Delhi,
110024, India
<http://www.jfindia.org.in/>
Tel.: +91-11-2644-2967
Fax: +91-11-2644-2973

Australia

The Japan Foundation, Sydney
Level 4, Central Park, 28 Broadway,
Chippendale NSW 2008, Australia
<http://www.jpf.org.au/>
Tel.: + 61-2-8239-0055

Canada

The Japan Foundation, Toronto
2 Bloor Street East, Suite 300, PO Box 130,
Toronto, Ontario, M4W 1A8, Canada
<http://www.jftor.org/>
Tel.: +1-416-966-1600
Fax: +1-416-966-9773

U.S.A.

The Japan Foundation, New York
1700 Broadway, 15th Floor, New York,
NY 10019, U.S.A.
<http://www.jfny.org/>
Tel.: +1-212-489-0299
Fax: +1-212-489-0409

U.S.A.

The Japan Foundation, Los Angeles
5700 Wilshire Boulevard, Suite 100,
Los Angeles, CA 90036, U.S.A.
<http://www.jflac.org/>
Tel.: +1-323-761-7510
Fax: +1-323-761-7517

Mexico

The Japan Foundation, Mexico
Av. Ejército Nacional No. 418, Int. 207,
Col. Chapultepec Morales, C.P. 11570,
México, D.F., México
<http://www.jfmex.org/>
Tel.: +52-55-5254-8506
Fax: +52-55-5254-8521

Brazil

The Japan Foundation, São Paulo
Avenida Paulista 37, 2º Andar Paraíso CEP
01311-902, São Paulo, SP, Brasil
<http://jfsp.org.br/>
Tel.: +55-11-3141-0843/0110
Fax: +55-11-3266-3562

Italy

Istituto Giapponese di Cultura
Via Antonio Gramsci 74, 00197 Roma, Italy
<http://www.jfroma.it/>
Tel.: +39-06-322-4754
Fax: +39-06-322-2165

U.K.

The Japan Foundation, London
1st floor Lion Court, 25 Procter Street,
Holborn, London WC1V 6NY, U.K.
<http://www.jpf.org.uk/>
Tel.: +44-20-3102-5020
Fax: +44-20-3102-5022

Spain

The Japan Foundation, Madrid
Calle Almagro 5, 4ª Planta, 28010 Madrid,
Spain
<http://www.fundacionjapon.es/>
Tel.: +34-91-310-1538
Fax: +34-91-308-7314

Germany

Japanisches Kulturinstitut
Universitätsstraße 98, 50674 Köln, Germany
<http://www.jki.de/>
Tel.: +49-221-9405580
Fax: +49-221-9405589

France

Maison de la culture du Japon à Paris
101 bis, quai Branly, 75740 Paris Cedex 15,
France
<http://www.mcjp.fr/>
Tel.: +33-1-4437-9500
Fax: +33-1-4437-9515

Hungary

The Japan Foundation, Budapest
Oktogon Ház 2F, 1062 Budapest,
Aradi u. 8-10, Hungary
<http://www.japanalapitvany.hu/>
Tel.: +36-1-214-0775
Fax: +36-1-214-0778

Russia

The Japanese Culture Department
"Japan Foundation" of the All-Russia State
Library for Foreign Literature,
4F, Nikoloyamskaya Street, 1, Moscow,
Russian Federation, 109189
<http://www.jpfrw.ru/>
Tel.: +7-495-626-5583
Fax: +7-495-626-5568

Egypt

The Japan Foundation, Cairo
5F, Cairo Center Building,
106 Kasr Al-Aini Street, Garden City, Cairo,
Arab Republic of Egypt
<http://jfcairo.org/>
Tel.: +20-2-2794-9431/9719
Fax: +20-2-2794-9085

Literary Agencies

The Asano Agency, Inc.

Tokuda Bldg. 302, 4-44-8 Sengoku,
Bunkyo-ku, Tokyo 112-0011
Tel.: +81-3-3943-4171
Fax: +81-3-3943-7637

Bureau des Copyrights Français

3-26-4-903 Hongō, Bunkyo-ku,
Tokyo 113-0033
Tel.: +81-3-5840-8871
Fax: +81-3-5840-8872

The English Agency (Japan) Ltd.

Sakuragi Bldg. 4F, 6-7-3 Minami-Aoyama,
Minato-ku, Tokyo 107-0062
Tel.: +81-3-3406-5385
Fax: +81-3-3406-5387
<http://www.eajco.jp/index.php?pageLang=en>

Japan Foreign-Rights Centre

Sun Mall No. 3, Rm. 201, 1-19-10 Shinjuku,
Shinjuku-ku, Tokyo 160-0022
Tel.: +81-3-3226-2711
Fax: +81-3-3226-2714

Japan Uni Agency, Inc.

Tōkyō-dō Jimbō-chō Dai-ni Bldg. 5F
1-27 Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051
Tel.: +81-3-3295-0301
Fax: +81-3-3294-5173
<http://www.japanuni.co.jp/>

The Kashima Agency

Yanaka Homes 502, 7-20-6 Yanaka,
Taitō-ku, Tokyo 110-0001
Tel.: +81-3-5834-1871
Fax: +81-3-5834-1872

Motovun Co., Ltd. Tokyo

Co-op Nomura Ichiban-chō 103, 15-6
Ichiban-chō, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0082
Tel.: +81-3-3261-4002
Fax: +81-3-3264-1443

Owl's Agency, Inc.

Ganshōdō Bldg. 5F, 1-7 Kanda Jimbō-chō,
Chiyoda-ku, Tokyo 101-0051
Tel.: +81-3-3259-0061
Fax: +81-3-3259-0063
<http://www.owlsagency.com>

Rights World Agency

<http://rightsworldagency.com/>

The Sakai Agency, Inc.

1-58-4F Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051
Tel.: +81-3-3295-1405
Fax: +81-3-3295-4366

Tohan Corp., Overseas Business Development Div.

6-24 Higashi Goken-chō, Shinjuku-ku,
Tokyo 162-8710
Tel.: +81-3-3266-9593
Fax: +81-3-3266-8943
<http://www.tohan.jp/about/english.html>

Tuttle-Mori Agency, Inc.

Kanda Jimbō-chō Bldg. 4F, 2-17 Kanda
Jimbō-chō, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0051
Tel.: +81-3-3230-4081
Fax: +81-3-3234-5249
http://www.tuttlemori.com/index_e.html

BACK ISSUES



Worth Sharing Vol. 1 (published in March 2013) “Shedding light on Japan's youth”

The art of literature is inextricably entwined with the lives and concerns of young people. Through depictions of the upcoming generation, it is possible to glimpse a society's future. These 20 books provide an insight into the diversity of Japanese youth.



Worth Sharing Vol. 2 (published in October 2013) “Exploring Japan's diverse regions”

There is more to Japan than just Tokyo. Different natural climates and local histories across the country have fostered a range of lifestyles and cultures. The 20 books introduced in this publication offer readers a taste of Japan's many regions.



Worth Sharing Vol. 3 (published in December 2014) “Illuminating love in Japan”

Love has been a central theme in Japanese literature over the centuries and its various forms continue to inspire writers today. The 20 books presented here explore romantic, platonic, and family love to offer a broad perspective on this primal emotion.

Publisher	発行者
Arts and Culture Department	国際交流基金文化事業部
The Japan Foundation	〒160-0004 東京都新宿区四谷4-4-1
4-4-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004, Japan	TEL 03-5369-6060
Tel.: +81-3-5369-6060	FAX 03-5369-6038
Fax: +81-3-5369-6038	発行年月 2015年12月
Published in December 2015	

Editing, Translation, Design	編集・翻訳・デザイン
Nippon Communications Foundation	一般財団法人ニッポンドットコム

Printing	印刷
Takayama Inc.	株式会社高山

Printed in Japan ISSN 2188-1103
© The Japan Foundation 2015
(Cover photo © Aflo)

季節の記憶
マザーズ
たまもの
母の遺産——新聞小説
歩兵の本領
さして重要でない一日
下町ロケット
生活の設計
ニッチを探して
阿弥陀堂だより
小さいおうち
空にみずうみ
春の庭
ひとり暮らし
パーク・ライフ
決壊（上・下）
おれおれ
俺俺
55歳からのハローライフ
こんな夜更けにバナナかよ
すき・やき

